

**LA IMPLICACIÓN TEATRAL EN NIÑOS DE CICLO II DEL COLEGIO LA
CANDELARIA: UNA HERRAMIENTA DIDÁCTICA PARA INICIAR LA
PRODUCCIÓN Y LA INTERACCIÓN ORAL EN FRANCÉS**

ELIANA ARIAS PACHECO

**UNIVERSIDAD LIBRE
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES
E IDIOMAS
BOGOTÁ 2014**

**LA IMPLICACIÓN TEATRAL EN NIÑOS DE CICLO II DEL COLEGIO LA
CANDELARIA: UNA HERRAMIENTA DIDÁCTICA PARA INICIAR LA
PRODUCCIÓN Y LA INTERACCIÓN ORAL EN FRANCÉS**

**Trabajo de grado para optar el título de: Licenciada en Educación Básica
con énfasis en Humanidades e Idiomas**

**Asesora
Natalia Pérez**

**UNIVERSIDAD LIBRE FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN
HUMANIDADES E IDIOMAS BOGOTÁ
2014**

Nota de aceptación

Presidente del jurado

Jurado

Jurado

Bogotá, D. C., Noviembre 2014

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar le quiero dar las gracias a la vida por permitirme cada día levantarme sana y hacer lo que me gusta. A mis familia que me respalda desde siempre, a mamá por estar pendiente de mis avances en cuanto al proyecto, a papá por estar ahí acompañándome y siendo apoyo emocional cuando no daba más, y a mi hermana porque sin ella no hubiese podido hacer todo esto. A mis amigos cercanos que siempre me dieron fuerza cuando me veía si ganas y a ti mono, que con tus consejos, regaños, correcciones y apoyo constante levantaste mi ánimo cada día para finalizar esta etapa.

Agradezco infinitamente a la profesora Natalia que siempre estuvo al tanto de la investigación y al profesor Augusto Carrillo quien me guio siempre buscando el éxito de la investigación.

INTRODUCCIÓN

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 Descripción de la situación problema	8
1.2 Formulación	10
1.3 Justificación	10
1.4 Objetivos	11
1.4.1 Objetivo General	11
1.4.2 Objetivos Específicos	11

2. MARCO REFERENCIAL

2.1 Antecedentes	12
2.2 Marco legal	15

3. MARCO TEÓRICO

3.1 Fundamentación conceptual	19
3.1.1 Desarrollo del niño	19
3.1.2 Producción e interacción oral	21
3.1.3 El teatro en clase de FLE	24
3.1.4 Aspectos gramático-teatrales	31
3.2 Fundamentación metodológica	
3.2.1 Aprendizaje significativo	34
3.2.2 Competencia comunicativa	35
3.2.3 Aprendizaje colaborativo	36
3.2.4 El medio ambiente y las relaciones sociales en clase de FLE	37
3.2.5 El taller	37

4. MARCO CONTEXTUAL

5. MARCO METODOLÓGICO

5.1 Enfoque metodológico	40
5.2 Alcance de la investigación	41
5.3 Diseño de la investigación	41
5.4 Universo, población y muestra	43
5.5 Instrumentos para la recolección de información	46
5.6 Análisis de los datos	47

6. PROPUESTA

6.1 Diseño de la propuesta	
6.2 Generalidades	49
6.3 Particularidades	52
6.4 Ejecución de la propuesta	57

7. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

7.1 Análisis diagnóstico	58
7.1.1 Encuesta informal sin guía	58
7.1.2 Prueba diagnóstico de producción oral	60
7.2 Análisis de implementación de la propuesta	61
7.2.1 Análisis individual por talleres	61
7.2.2 Análisis global de la propuesta	66

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

BIBLOGRAFIA

INTRODUCCIÓN

A través de la práctica pedagógica se evidencia, con frecuencia, que los aprendices de una lengua extranjera desarrollan diferentes tareas comunicativas con fines de mejorar las habilidades de escuchar, leer, escribir y hablar. Esta última, pretende, al alcanzar nivel avanzado, que el hablante sea capaz de interactuar con naturalidad y de manera comprensible en contextos reales o cercanos.

El interés del presente proyecto investigativo radicó precisamente en la búsqueda de alternativas metodológicas que faciliten el desarrollo de la habilidad de producción oral de los estudiantes de francés en primaria, y sobrepasar la enseñanza tradicional que da como resultado las escasas interacciones en clase y las respuestas monosílabas y cerradas.

Dadas estas condiciones se decidió realizar un trabajo investigativo desde un paradigma cualitativo, cuyo diseño integra la investigación acción para responder a las necesidades de los niños frente al aprendizaje del Francés Lengua Extranjera (FLE).

El trabajo organizado y reflexionado que se logra en este ejercicio investigativo permite constatar la importancia del desarrollo de la habilidad de expresión oral en el aprendizaje del francés, como parte de la competencia comunicativa que el estudiante necesita al aprender una lengua extranjera. Así mismo, se constituyó en un espacio de reflexión sobre las herramientas y estrategias didácticas del quehacer docente de lengua extranjera, potenciando las ventajas pedagógicas que ofrece el teatro.

El documento que se presenta a continuación contempla en primer lugar una etapa diagnóstica en donde se plantea, describe y formula el problema de investigación, justificándolo dentro del marco del proceso de enseñanza-

aprendizaje de las lenguas extranjeras. De esta manera se establecieron los objetivos que permitieron dar seguimiento al proceso investigativo.

En el segundo capítulo se tiene en cuenta el marco referencial que ofrece información sobre el estado del arte que se consultó para tener una primera aproximación al tema a investigar, la legislación vigente relacionada con la enseñanza de FLE en población infantil, las bases teóricas de carácter conceptual-metodológico y el marco contextual del establecimiento educativo, que permiten orientar y desarrollar las acciones didácticas a realizar.

En el tercer capítulo se puede encontrar la Metodología, en la que se contempla el tipo de investigación y se contextualiza el trabajo investigativo a través de la descripción de la población objeto de estudio, definiendo así las características propias del contexto educativo que fue intervenido.

En el cuarto capítulo se desarrolla la Propuesta mediante la presentación de los diferentes talleres que conforman la propuesta didáctica, haciendo énfasis en las representaciones teatrales como herramienta didáctica fundamental y evidenciando la forma en la que son previstos los avances en el proceso de desarrollo de la habilidad de producción oral en FLE con los estudiantes.

En el quinto capítulo se puede observar el impacto de la propuesta a través del análisis de los resultados con relación al proceso de los estudiantes en el cual son identificadas fortalezas y debilidades evidenciadas durante la ejecución de la propuesta.

Por último, este ejercicio investigativo pretende dar a conocer, unas implicaciones pedagógicas que servirán como reflexión y guía para posteriores estudios en la enseñanza de lenguas extranjeras.

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLEMA

En el contexto nacional, se reconocen los esfuerzos por la implementación del Bilingüismo con aciertos y múltiples deficiencias que este proceso ha tenido. Uno de los propósitos del Bilingüismo en Bogotá se ha reflejado en el Colegio La Candelaria, institución educativa distrital que ha aceptado de la reintroducción del francés lengua extranjera. Sin embargo, en la realidad educativa se traduce en una escasa intensidad horaria y en procesos lentos donde los estudiantes de educación básica primaria aprenden e intentan desarrollar sus habilidades comunicativas en esta lengua.

El Colegio La Candelaria, sede A, ofrece la formación de ciclo inicial y educación básica y media donde se encuentran distribuidos ciclo inicial y II. Su población corresponde a un contexto social de bajos recursos, aunque, el contexto socio-cultural en el que se encuentra ubicado el colegio es valioso en historia y el principal atractivo turístico de la ciudad.

En este contexto, se identifica al curso 302 conformado por 24 estudiantes quienes desde los inicios de su escolaridad se han beneficiado de las propuestas de formación en francés adelantadas por varias universidades y sus maestros en formación. A pesar de haber iniciado el aprendizaje del francés hace algunos años, los estudiantes no alcanzan aún un desarrollo equilibrado de sus habilidades comunicativas, presentando mayor dificultad en la producción oral.

De acuerdo con las prácticas realizadas a partir del 11 de agosto de 2013 se logró observar que la mayoría de estudiantes del curso 302, jornada mañana, aprecian, les gusta y tienen una actitud participativa y positiva frente a sus clases de francés. No obstante, durante la prueba diagnóstico¹ la mayoría de

¹ ...Véase el anexo B

estudiantes presentaron dificultad a la hora de expresarse oralmente en francés, no solo por su falta de conocimiento en el idioma sino también debido a la falta de confianza al expresarse pues la timidez, la vergüenza y la inseguridad dieron cuenta de la gravedad de la situación al interactuar entre pares en la cotidianidad de la clase o enfrentar al estudiante a un público por primera vez.

Mediante las grabaciones y diarios de campo realizados en la etapa de diagnóstico se evidencia también que la expresión corporal es un factor que podría ser altamente trabajado como facilitador de la expresión oral en francés; así los niños podrían hacer uso de estrategias teatrales a la vez que desarrollan su producción e interacción en FLE.

Teniendo en cuenta lo anterior, se expuso la idea y pertinencia de fomentar el desarrollo de la producción e interacción oral en los estudiantes de una manera innovadora y natural en ciclo II del Colegio La Candelaria. Por tal motivo, esta investigación presenta una propuesta de talleres que tuvo como objetivo desarrollar el interés y la curiosidad de los estudiantes a partir de actividades teatrales para el acercamiento del FLE y de este arte, no solo para mejorar su conocimiento en la lengua extranjera sino la expresión corporal y confianza con el fin de que el aprendizaje del francés les fuese más fácil y divertido, propio de los estudiantes de 302.

1.2 FORMULACIÓN

¿Cómo desarrollar los procesos de producción e interacción oral en FLE con los niños del grado 302 del colegio La Candelaria Jornada Mañana?

1.3 JUSTIFICACIÓN

El presente proyecto partió como necesidad pedagógica de incluir dos estilos de vida por parte de la investigadora. Estos son el teatro y la enseñanza. De estas pasiones nació la idea de implementar actividades teatrales en aula de francés del curso 302 del colegio público La Candelaria con la intención de desarrollar los procesos de producción e interacción oral en francés.

Por una parte, es importante mencionar que para que la producción oral se desarrolle de manera adecuada es necesaria la práctica constante para que se plasme en la memoria del aprendiz, teniendo en cuenta que en el aprendizaje de una lengua extranjera es indispensable esta habilidad para que el niño exprese sus ideas, opiniones y conocimientos de forma comprensible y fluida.

Por otra parte, la articulación de actividades teatrales, o teatro de aula ofrece numerosas ventajas tanto a nivel pedagógico como personal, una de estas es que el estudiante es actor de su propio aprendizaje y se involucra con el idioma de una forma natural, como lo afirma Adrien Payet

“À travers le théâtre, l’expression orale revêt un intérêt nouveau aux yeux de l’apprenant. L’activité vise une communication globale, intégrant la gestuelle, la voix, et la transmission des sentiments. Dans ce contexte, l’apprenant prend plaisir à découvrir sa voix en langue étrangère et à utiliser les rythmes et intonations adaptés à chaque situation. La parole en langue étrangère prend alors un sens immédiat pour l’apprenant”²

² PAYET, Adrien, (2010) Activités théâtrales en classe de langue, p.14

La finalidad del teatro en clase consiste entonces, en estimular el acto de habla en una lengua extranjera mediante situaciones reales que le permitan al niño darle vida a ese sistema de signos. La implementación del teatro en la clase de francés fue de vital importancia en la presente experiencia investigativa pues se quiso que los niños desarrollaran un aprendizaje más significativo del francés, renaciendo su interés y deseo por expresarse e interactuar.

Estas actividades lúdicas de interacción en diversos grupos e interpretando diversos roles ofrece a los niños de 302 no solo el desarrollo de su habilidad oral en francés lengua extranjera, sino también la creación de consciencia de cultura, de diferencias que tienen que ser respetadas pues los derechos humanos y los deberes lo exigen para una sana convivencia en el aula y en cualquier contexto social.

1.4 OBJETIVOS

1.4.1 OBJETIVO GENERAL

- Iniciar los procesos de producción e interacción oral en FLE de los estudiantes del grado 302 por medio de la implementación de actividades teatrales.

1.4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Identificar el desempeño de producción e interacción oral de los estudiantes de francés del curso 302 del Colegio La Candelaria.
- Diseñar y adaptar talleres teatrales para el desarrollo de la producción e interacción oral de los estudiantes del grado 302 del Colegio La Candelaria.
- Implementar de manera sistemática los talleres teatrales en función de la expresión y la interacción oral en FLE.
- Determinar la efectividad de los talleres teatrales frente al desarrollo de la expresión e interacción oral en francés, mediante el análisis y evaluación de los resultados obtenidos en la implementación.

- Establecer criterios de reflexión para los docentes investigadores relacionados con la utilidad del teatro como estrategia didáctica en el aprendizaje de FLE.

2. MARCO REFERENCIAL

2.1. ANTECEDENTES

La revisión del estado del arte permitió observar que hasta el momento las variables de expresión e interacción oral, y teatro no han sido integradas explícitamente en un trabajo investigativo de la forma en la que éste se propone, por lo que se infiere que este será un proyecto de novedad didáctica para la población objeto de estudio. No obstante, las investigaciones que constituyen los antecedentes de este proyecto brindan elementos de vital importancia, que sin lugar a duda orientan la fase inicial de su desarrollo. Cabe anotar que el formato RAE de cada investigación será entregado en el formato digital.

En la búsqueda de antecedentes desarrollada a nivel institucional, nacional e internacional, se encontró que las investigaciones mejor relacionadas con la temática del presente proyecto son:

Investigaciones internacionales

A continuación se presenta como antecedente de investigación el proyecto de Elisa Lucci, 2007³ quien diseñó una unidad didáctica con el objetivo del aprendizaje del español en una institución de Estados Unidos. En resumen, esta tesis menciona la importancia del arte teatral para el aprendizaje de una segunda lengua pues menciona que el estudiante no solo puede llegar a dominar variedad de vocabulario sino que puede adquirir aceptación de culturas debido a que

³ LUCHI-RIESTER, Elisa. Actuación teatral y adquisición en la segunda lengua. Trabajo de grado. Master en enseñanza de artes. Universidad de Indiana. Estados Unidos. Facultad de idiomas y culturas. Junio 2007. P.90 [en línea <https://scholarworks.iupui.edu/bitstream/1805/998/1/Binder1.pdf>] [Citado en Agosto 2013]

conoce el contexto y elementos de comunicación que los ayudaron a obtener una mejor expresión oral y corporal.

Por otro lado se hace referencia al proyecto de investigación de Vanesa Hidalgo Marín⁴ que tuvo como fin demostrar la viabilidad del uso del teatro para la enseñanza del español en Hungría en un periodo de dos años. Este trabajo se propuso llevar a cabo un análisis de por qué y cómo se puede usar el teatro en la enseñanza del español para extranjeros. Desde el punto de vista práctico se analizó el concepto de taller para elaborar dos propuestas. La primera se basó en la posibilidad de que los estudiantes escribieran su propia obra. Y la segunda, Partiendo de un texto y su análisis literario para convertirlo luego en un análisis espectacular.

El presente proyecto de investigación tomó como antecedentes las anteriores investigaciones debido a que sus bases teóricas y prácticas de estos están sumamente relacionadas en lo que tiene que ver con: Enseñanza de una lengua extranjera, aprendizaje significativo, teatro, arte dramático, concepto de taller, entre otros que aportaron gran cantidad de información al presente trabajo de grado.

Investigaciones Nacionales

El teatro en la educación poco a poco va tomando su lugar en Colombia. Esto se puede comprobar con la propuesta de Elena Cabrera⁵ en la que el teatro tiene su estrategia para promover el proceso de expresividad en los niños de una institución educativa. Esta investigación partió de una problemática demostrada

⁴ HIDALGO MARÍN, Vanesa. El teatro en clase de LE/ Dos propuestas de taller. Memoria de master en español como lengua extranjera. Universidad Pablo Olavide. Sevilla. España. Octubre 2011. P.173. [En línea marcoele.com/descargas/15/hidalgo_teatro.pdf] [Citado en Agosto 2013]

⁵ CABRERA MARAÑÓN, Elena. El teatro infantil una estrategia didáctica que promueve un proceso de la expresividad oral en los niños de tercero básico de la unidad educativa Donato Pérez. Tesis de pregrado. Facultad de derecho, ciencias políticas y sociales. Universidad técnica de Ururo. Colombia. 2011. P. 123. [En línea <http://dpicuto.edu.bo/tesis/facultad-de-derecho-ciencias-politicas-y-sociales/carrera-de-comunicacion-social/1635-el-teatro-infantil-una-estrategia-didactica-que-promueve-un-proceso-de-la-expresividad-oral-en-ninos-del-tercero-basico-aca-de-la-unidad-educativa-donato-vasquez-de-la-ciudad-de-oruro.html>] [Citado en agosto 2013]

en los estudiantes que era la falta de comunicación incluso entre ellos y esto, hacía que se dificultara el proceso de aprendizaje-enseñanza. Como conclusión se dieron cuenta de que por medio de actividades de teatro los niños afianzaban su confianza y expresión corporal mejorando su proceso académico y social en la materia de lenguaje y comunicación.

En la búsqueda de autores que apoyaran el teatro para incentivar o iniciar algún proceso de competencia, se encontró una propuesta reciente en la universidad nacional, creada por Paula Montenegro⁶ quien rescató el arte para fortalecer la autonomía en el aprendizaje del francés como lengua extranjera. Montenegro utilizó además de técnicas teatrales, talleres para incentivar la voz en los estudiantes, para que se diera cuenta la calidad vocal y se hiciera uso oportuno de ella en los juegos de rol y en las pequeñas obras que incluyó en esta investigación. Como conclusión se vio un notable cambio en los estudiantes adolescentes y adultos que mejoró el aprendizaje de la segunda lengua.

Investigaciones institucionales

Aunque no se había trabajado el teatro para el proceso de producción oral se encontró un trabajo de grado que aportó mucho a la presente investigación puesto que trabajó teorías y metodologías utilizadas. Deisy y Laura⁷ tomaron el teatro como estrategia didáctica para incentivar la lectura en los niños de una institución educativa pública en Bogotá. La finalidad del teatro en esta tesis era que los estudiantes desarrollaran un gusto por la lectura, sin necesidad de sentirse obligados a leer. Una de las estrategias utilizadas por ellas fue la aplicación de 10 talleres con los cuales el estudiante pudo mejorar su expresión corporal y oral, mejorar sus hábitos de lectura y adquirir capacidades creativas.

⁶ MONTENEGRO, Paula. Propuesta pedagógica para fortalecer la producción oral y la autonomía en el aprendizaje del francés como lengua extranjera mediante técnicas teatrales de improvisación y trabajo vocal. Tesis de pregrado. Facultad de ciencias humanas. Bogotá. Universidad Nacional de Colombia. 2013. P.180

⁷ CARRILLO, Deissy. GALLO, Andrea. El teatro como estrategia didáctica para incentivar la lectura. Tesis de pregrado. Facultad de ciencias de la educación. Bogotá, Colombia. Universidad Libre. Sede bosque popular. 2012 p.

Las investigaciones anteriores son de gran importancia en el trabajo a desarrollar pues aportan desde diferentes puntos de vista, herramientas teóricas, metodológicas y prácticas que pudieron ser adoptadas para mejorar el presente proyecto. Por otra parte mencionan técnicas que el docente puede utilizar en el aula para enriquecer su clase de manera lúdica y creativa donde el teatro y sus actividades son las principales guías en el aprendizaje de cualquier lengua extranjera.

Por último es necesario notar que a través de esta dinámica los estudiantes conseguirán una mejor producción oral en la lengua materna y en la extranjera debido al incremento de la seguridad personal mediante las actividades teatrales.

2.2 MARCO LEGAL

Para darle un soporte legal a la investigación se ha optado por mencionar algunos de los entes que regulan la ley para que la educación y el bilingüismo en Colombia se cumplan.

La constitución como ente fundamental del país cobija y respalda los derechos y deberes que tienen cada uno de los colombianos, por esta razón es de vital importancia mencionarla en el proyecto pues para llevarlo a cabo es necesario basarnos en algunos de sus artículos. Como por ejemplo: el 67 y 68 que refiere a la educación como un derecho de las personas y un servicio público que busca el acceso a la ciencia y a la cultura.

“En Colombia la educación se define como un proceso de formación permanente, personal cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes”⁸ de acuerdo con esto, el Colegio La Candelaria cumple con parte fundamental de la

⁸ Sistema educativo colombiano <http://www.mineducacion.gov.co/1621/w3-article-233839.html>

cita anterior pues es un sistema integrado que acepta, comprende y enseña de igual manera a cualquier persona que quiera aprender allí.

Continuando con la mención de ciertos documentos, desde el memorando de entendimiento entre el Ministerio de Educación Nacional de Colombia, la Embajada de la República de Francia en Colombia y la Alianza Colombo Francesa para la enseñanza del francés en los establecimientos educativos oficiales a nivel nacional, se puede considerar lo siguiente:

- Es necesario contar con programas diferentes al español en relación con la parte cultural y lingüística de los mismos, para avivar el aprendizaje de las lenguas en el sector público.

- Que el Ministerio de Educación Nacional valora la importancia que tiene el conocimiento de otras lenguas y culturas y por lo tanto incorpora dentro de su política la promoción de programas que posibiliten el dominio de una segunda lengua extranjera por parte de los estudiantes de los establecimientos educativos oficiales, en el marco del Proyecto de Bilingüismo⁹.

El propósito del memorando se apoya en la organización, desarrollo y seguimiento de la enseñanza-aprendizaje del francés como lengua extranjera. Cada institución perteneciente a dicho convenio, se compromete a realizar una serie de actividades que permitan cumplir a cabalidad el objetivo planteado.

De esta manera, La Embajada de la República de Francia se compromete a desarrollar, proponer y coordinar todas las actividades y los programas que las instituciones oficiales elegidas por el Ministerio de Educación Nacional deben

⁹ MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL DE COLOMBIA, *et. al.* Memorando de entendimiento entre el Ministerio de Educación Nacional de Colombia, la Embajada de la República de Francia en Colombia y la Alianza Colombo Francesa para la enseñanza del francés en los establecimientos educativos oficiales a nivel nacional (en línea). < <http://www.mineducacion.gov.co/1621/article-249996.html> >

desarrollar, además de establecer relaciones con los organismos necesarios para la implementación del FLE; La Alianza Colombo Francesa se responsabiliza en el diseño del plan de estudios, material didáctico teniendo en cuenta el contexto sociocultural del país y la instrucción a los docentes.

Plan decenal de educación

Ejercicio de planeación, reglamentado en el artículo 72 de la Ley General de Educación de 1994, en el que la sociedad determina a grandes rasgos la orientación que debería llevar la educación para los próximos diez años de esta manera, dicho plan reúne las propuestas, las acciones y metas que debería cumplir el país en materia de educación.

Dentro de sus objetivos se pretende:

- Formar al estudiante como ciudadano en ejercicio que respeta la sus derechos, deberes y la diversidad cultural en cualquier manifestación.
- Fortalecer la cultura de la investigación garantizando el uso de las TIC.
- Así mismo, la formación de los agentes educativos y garantizar el cumplimiento de los requerimientos básicos para la atención integral y la calidad en la educación inicial, en diferentes modalidades de acuerdo con sus contextos y características particulares y convertir la educación inicial en prioridad de la inversión económica nacional, regional y local.

Plan nacional de bilingüismo

Según el Ministerio de Educación las metas específicas de Colombia, teniendo como referencia el marco común europeo son las siguientes:

“Educación básica y media: Estudiantes de grado once: nivel intermedio (B1). Profesores de inglés: nivel intermedio alto (B2)

Educación superior: Futuros profesores de inglés: Intermedio alto (B2+ C1). Estudiantes universitarios de otras carreras: Nivel intermedio (B2)”¹⁰

Estándares básicos de competencias extranjeras

De la mano con el plan nacional de bilingüismo, los estándares tienen el objetivo de formar ciudadanos capacitados para poder comunicarse en una lengua extranjera. “Ser competente en otra lengua es esencial en el mundo globalizado, el cual exige poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse saberes y hacerlos circular, entender y hacerse entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe amplía las oportunidades para ser más competentes y competitivos”¹¹.

En el contexto internacional, es necesario hacer alusión al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas¹² considerado como la base del qué, del cómo, del por qué y para qué enseñar una lengua extranjera. El nivel básico o de acceso para cualquier lengua es el nivel A1. Los “usuarios” en este nivel son capaces de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato, pueden presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce, pueden relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

¹⁰ PROGRAMA NACIONAL DE BILINGÜISMO http://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-132560_recurso_pdf_programa_nacional_bilinguismo.pdf

¹² MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGÜAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

3. MARCO TEÓRICO

El marco teórico de este proyecto está conformado por dos grandes fundamentaciones, una teórico-conceptual y otra metodológica. En la fundamentación teórico conceptual son desarrollados los temas del desarrollo y aprendizaje del niño y su incidencia en la enseñanza de una lengua extranjera, producción e interacción oral, el teatro en clase de lengua. Por otra parte, la fundamentación metodológica aborda los temas de aprendizaje significativo, competencia comunicativa, aprendizaje colaborativo y la concepción de taller. Temas seleccionados en función de las características de la población, la habilidad comunicativa cuyo desarrollo se pretende promover y las herramientas metodológicas requeridas para la elaboración de la propuesta pedagógica correspondiente y que serán expuestos en el orden mencionado.

3.1 Fundamentación conceptual

3.1.1 Desarrollo del niño

Teniendo en cuenta que la presente experiencia investigativa se desarrolla con los niños del curso 302 del Colegio La Candelaria, es necesario caracterizar a esta población, para así comprender mejor sus talentos y retos. Aunque el principal centro educativo de un niño es su casa, su familia, allí desarrollará la inteligencia emocional, sus lazos afectivos y su confianza, a medida que el niño crece también lo hace su entorno y sus contextos sociales. Así lo expresa Pedro Gallardo López:

“A través de las interacciones sociales que se establecen con todas estas personas, los niños y las niñas van a aprender a comunicarse, comprenderán las normas de conducta e irán asimilando y adquiriendo los valores. Estas interacciones que se producen en la escuela y en el medio familiar les permite consolidar o modificar muchos de los

aspectos del desarrollo socio personal que se habían ido definiendo en los años anteriores”¹³

En el Colegio La Candelaria en el curso correspondiente al proyecto, hay niños entre los siete y diez años de edad, en esta etapa llamada Laboriosidad frente a inferioridad según Erik Erikson¹⁴ los niños en edades de seis y doce años comienzan a desarrollar sensaciones de orgullo en sus logros ya que empiezan su escolaridad y por ende, tienen la capacidad de enfrentarse a crear proyectos, en planear, hacer y compartir tareas o trabajos con los demás compañeros de esta manera desarrollarán y dominarán la experiencia social; lo que hace que el proyecto en proceso vaya bien encaminado ya que las actividades teatrales cumplen los aspectos mencionados anteriormente.

Por otro Lado Piaget en su teoría divide el desarrollo cognitivo de las personas desde su nacimiento hasta su vida adulta. Él postula que un niño nace con la capacidad y necesidad de adaptarse a su contexto. La adaptación demanda dos procesos: en primer lugar la asimilación de la que se encarga la persona cuando en su desarrollo mental es conectada con la información que ya tienen y en segundo lugar, la acomodación. Esta se aprecia cuando el niño enfrenta situaciones no planeadas y las acomoda a su vivir, para salir de ellas.

Piaget distingue cuatro estructuras cognitivas primarias que corresponden a estados que desarrollan capacidades cognitivas particulares. Para fines del presente proyecto y de la población objeto de estudio, niños de siete a once años, se considera la tercera estructura definida por Piaget en donde el niño se hace más capaz de mostrar el pensamiento lógico ante los objetos físicos. Es decir, empieza a pensar el para qué del funcionamiento de un objeto. También es capaz de retener cantidades, clasificar y ordenar objetos.

¹³ El desarrollo emocional en la educación primaria

<http://institucional.us.es/revistas/cuestiones/18/09%20desarrollo%20emocional.pdf>

¹⁴ ERIKSON, Erik, (1902-1994) Psicoanalista estadounidense de origen alemán destacado por sus contribuciones en la psicología del desarrollo.

3.1.2 Producción e interacción oral

El colegio La Candelaria y su proceso de reintroducción del francés ha permitido que los estudiantes inicien el nivel A1 desde los grados transición, hasta tercero de primaria (Evidenciado en la prueba diagnóstico). Este nivel es el primero que se adquiere y se refleja cuando el estudiante de FLE, sabe contestar preguntas básicas acerca de dónde vive, cómo se llama y cuántos años tiene. Para complementar lo anterior el estudiante produce afirmaciones sencillas que se pueden dar en la vida cotidiana y por otro lado, comienza a organizar lexicalmente frases que le ayuden en la actividad comunicativa.

Cada nivel del marco se divide en tres partes: escribir, hablar y comprender. Ahora bien, el proyecto en avance se enfoca en el habla que a su vez se divide en dos: en primer lugar la **producción oral** que incorpora la utilización de expresiones y frases sencillas para describirse a sí mismo y a su entorno inmediato. Además de esto el estudiante ya dispone de un repertorio de palabras que conciernen a sus datos personales, sumado a que en este punto “establece un modelo de oración ya memorizado”¹⁵ facilitando así su interacción, sin embargo, la fluidez en este punto todavía es baja y debe usar pausas para encontrar las palabras o expresiones precisas para realizar un acto de habla.

Teniendo en cuenta las reglas y consejos que plantea el marco común europeo, para el buen desarrollo de la producción oral en primer lugar es pertinente aplicar actividades que son recibidas por uno o más receptores: Algunos ejemplos de actividades son: la realización de comunicados públicos, es decir, dar instrucciones o leer un texto en voz alta apoyado en imágenes, cantar y hablar de sus experiencias espontáneamente.

En segundo lugar tenemos la **interacción/producción** oral que es cuando el aprendiz da indicios de tener una conversación, entonces, para el desarrollo de

¹⁵ Marco Común europeo (P.30) http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

este se plantean actividades como simulacros de entrevistas donde haya participación de forma sencilla, donde se repita constantemente y haya intercambios de información de la vida cotidiana.

“La producción oral permite también no decir las cosas directamente, deslizar mensajes a través de enunciados con otros significados, de forma indirecta. No se trata de una simple transmisión de información transparente, el hablante puede violar deliberadamente las normas implícitas que regulan la comunicación y el oyente entiende que no puede hacer una interpretación literal del sentido. La poesía, la metáfora, la ironía, el sarcasmo, el humor, la burla, la retórica, la persuasión, la insinuación son sutilezas de la expresión del ser humano que se pueden inferir mediante las reglas del discurso y de la pragmática”.¹⁶

Cabe señalar que, una inapropiada aplicación en la enseñanza de la producción oral podría conllevar a problemas comunicativos dificultando el éxito personal en cada uno de los estudiantes, debido a que no se estarían llevando de la mejor manera los procesos de enseñanza para el buen funcionamiento del proyecto de bilingüismo.

En segunda instancia tenemos la **interacción oral** puesto que no solo se propuso que los estudiantes produjeran un idioma sino que interactuaran con él. Se conoce como interacción a una serie de acciones presentadas por dos o más personas que tiene como propósito un fin comunicativo que se desenvuelve en diferentes lugares y de diversas formas, sea oral o gestual. Goffman citado por Boucheriba Najet¹⁷ divide la interacción en estrecha (*face a face*) y en general. La estrecha sugiere un acercamiento más profundo y recíproco que involucra

¹⁶ EL DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ORAL EN EL AULA ELE <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/8.Baralo1.pdf>

des élèves de 4eme année primaire). Trabajo de grado para obtener el diploma de Magister en didáctica. Constantine, Argelia. Universidad Menturi De Constantina. École Doctoral De Francais. 2008. 181p.

comprensión entre los interlocutores mientras que en la general se trata de la interacción social superflua.

Una de las características más importantes y mencionada anteriormente es que los participantes en una interacción se comprendan y desenvuelvan por medio de la lengua, de gestos o de señas. Asimismo se caracteriza por la colaboración conjunta en la que los participantes son responsables en el éxito o fracaso del propósito comunicativo.

En su tesis doctoral, Najet¹⁸ rescata tres componentes para una adecuada interacción que para el presente trabajo investigativo fueron de gran aporte. El primero de estos es el **contexto o la situación de comunicación** que tiene mucho valor puesto que en las puestas de escena propuestas la oralidad fue adaptada por el interlocutor/estudiante en cada lugar y tiempo. Por ejemplo: el colegio, la calle, la biblioteca. etc. En segundo lugar se encuentra el **estatus y el rol de los interlocutores** que son elementos característicos de cada individuo como la edad, el género, la religión y estrato social. Se puede decir que “tous les attributs sociaux peuvent constituer le statut de l’individu”¹⁹, que esto es lo que nos hace diversos y nos convierte en personas diferentes.

Por último tenemos que la **relación con el lugar** que es el sitio donde cada uno de los actores se encuentra. Este influencia en gran parte a los interlocutores y puede estar determinado por el rol, el estatus y el contexto de la situación. Además es un punto estratégico para definir la relación social que tiene con el resto de participantes. Por ejemplo: Doctor/hospital/paciente, Profesor/colegio/estudiante. En el primero de ellos su relación no será la misma que la que se tiene con los amigos o colegas (refiriéndose al doctor). De igual manera sucede con el segundo ejemplo.

Al final, el análisis de estos aspectos determinó la eficacia y las consecuencias que se dieron a partir de la aplicación de estos.

¹⁸ *Ibíd.*, P.30

¹⁹ *Ibíd.*, P. 30

3.1.3 El teatro en clase de FLE

De acuerdo con las capacidades, habilidades del niño y el nivel según el marco común europeo, en esta etapa es posible tomar estrategias lúdicas de aprendizaje para el mejoramiento del aprendizaje de una lengua extranjera como por ejemplo el **teatro en clase** y las actividades teatrales que desarrollarían no solo la producción oral sino ayudarían con el fortalecimiento de la personalidad y el carácter del estudiante.

“El teatro tal y como lo conocemos hoy en día nace de la *comos*, danzas y cantos corales con componentes religiosos que los griegos interpretaban en honor a los dioses”²⁰

“El teatro en el aula es una estrategia pedagógica, lúdica, motivadora y multidisciplinar”²¹.

Llegado a este punto la integración de actividades teatrales en clase de lengua ofrece numerosas ventajas. Una de ellas es que los estudiantes son los actores de su propio aprendizaje y resulta natural la producción oral y luego de implementarlo en clase. En este sentido, “Le théâtre est un formidable moteur de motivation pour la classe. Certains apprenants découvrent des talents d’interprétation d’autres franchissent les barrières de leur timidité ”²² Así que no solo estaríamos mejorando el conocimiento de una lengua extranjera sino ayudaríamos por qué no a nuestros estudiantes a descubrir sus talentos desde pequeños.

²⁰ HISTORIA DEL TEATRO [En línea]
<http://oratoriayartesescenicas.wikispaces.com/file/view/HISTORIADELTEATRO.pdf> [Citado en noviembre 2013]

²¹ BLANCO, Jesús (2001) El teatro de aula como estrategia pedagógica, Bilbao

²² PAYET, Adrien (2010) Activités théâtrales en classe de langue. Paris CLE international

En una clase tradicional habría que implementar actividades de diversos tipos para desarrollar diferentes competencias como en comunicación lingüística, sociolingüística, pragmática e intercultural que según el marco europeo son las variantes de la competencia comunicativa. Sin embargo, un recurso poco utilizado como el teatro en el aula, nos plantea la posibilidad de desarrollar estas competencias en una actividad que las integra.

Así pues, González Díaz expresa:

“las técnicas de aprendizaje teatral tienden a desarrollar la capacidad comunicativa de las personas en un sentido prácticamente de comunión: sensibilizar la ‘escucha’ del individuo hacia sí mismo a la vez que hacia todo lo que le rodea”²³

De esta manera, el estudiante involucraría las diferentes competencias y llegaría a tener la habilidad de expresarse y aprender en contextos reales, además de, su competencia lingüística y sociolingüística acrecentaría.

El teatro tiene un apoyo claro desde el método comunicativo ya que, como se dijo anteriormente los estudiantes trabajan en grupo siendo ellos los protagonistas de su aprendizaje, no obstante, este método no es el único que maneja pues también nos encontramos con el método total de respuesta física ya que con las actividades inherentes del teatro, los estudiantes hacen uso de su cuerpo para así mejorar la actividad motriz y memorística.

En adición, Augusto Boal afirma que el teatro “Es el arte de mirarnos a nosotros mismos”²⁴, ésta introspección le permitirá al niño comprender y conocer mejor su cuerpo, de manera que la aceptación y reconciliación en sí mismo sea

²³ ÚCAR, VENTURA, Pilar: La interrupción del turno de palabra en algunas obras de teatro español contemporáneo. Madrid. Universidad Pontificia Comillas-Madrid
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_1035.pdf

²⁴ BOAL, Augusto, 1986, São Paulo: HUCITEC Teatro de Augusto Boal 1

lograda. Sumando a lo anterior, el estudiante toma consciencia no solo de su cuerpo sino también de su voz y todo lo que puede hacer con ella.

Con todo esto, se diría que el teatro no es un fin, sino un medio para lograr los siguientes objetivos creados por Petra-Rubio²⁵

“1.-Eleva la autoestima y la autoconfianza en los alumnos.

2° -Crear en el aula un marco de convivencia agradable entre los compañeros y entre éstos y el profesor.

3° -Fomentar hábitos de conducta que potencien la socialización, tolerancia y cooperación entre compañeros.

4° -Hacer sentir a los escolares la necesidad de someterse a una disciplina necesaria en todo grupo.

5° -Sembrar inquietudes intelectuales para que los alumnos disfruten del estudio y de la investigación.

6° -Sensibilizar a las familias acerca del proceso educativo de sus hijos”.

Sin embargo ninguno de estos objetivos estaría relacionado con un estreno teatral magnífico pues ellos no son actores ni actrices y si se hace uso del teatro en un aula de clase de lengua extranjera es porque se considera el mejoramiento de la producción oral y la comprensión grupal que solo las actividades teatrales podrían conseguir de manera eficaz y espontánea.

La metodología del teatro en el aula quiere romper los esquemas de la educación tradicional. Así pues se debe hacer un uso correcto, pero diferente en cuanto a los roles de los estudiantes. Esto quiere decir que al estudiante se le da un papel en las actividades diferente al que desarrolla en la vida cotidiana. Todo esto no para ocultar la personalidad o carácter del estudiante sino por el contrario para desarrollar diferentes habilidades actitudinales en ellos. Ahora bien, es de gran importancia recordarles siempre que por más mínimo que sea su diálogo, es valioso cada uno de los personajes.

²⁵ BLANCO, Petra, Biblioteca Virtual Universal <http://www.biblioteca.org.ar/libros/132620.pdf>

Continuando con las ventajas del teatro en clase, se podría afirmar que éste es una herramienta útil para establecer un nexo entre la expresión oral y la corporal. La expresión corporal hace parte importante del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, pues la gestualidad transmite esos mensajes que por diversas razones como podría ser el nivel de lengua o la personalidad del estudiante, no pueden ser dichos con palabras.

En la enseñanza del teatro es indispensable comenzar con el desarrollo de la gestualidad por medio de actividades con los estudiantes llevando a cabo situaciones cotidianas que paso a paso aumentarán en ellos el deseo de hablar como lo afirma Adrien Payet “De ces situations silencieuses émanent souvent le désir de parler”²⁶ para así eventualmente lograr un equilibrio y una mejor comunicación entre la producción oral y expresión corporal.

Llegado este punto se hace inevitable mencionar las dificultades para realizar el proyecto dónde podemos hablar de la falta de participación pues el miedo de hacer el ridículo y de ser juzgado, crea una especie de freno en los estudiantes.

Adrien Payet menciona cinco técnicas dirigidas hacia los profesores para evitar caer en dichas situaciones.

La primera de ellas es evitar comenzar una sesión individualmente, pues cuando los estudiantes se encuentran solos en la escena se bloquean en cambio si los estudiantes se ven juntos haciéndola se dan ánimo y fuerza mutuamente, esto evitaría caer en la timidez y el miedo de ser juzgados.

La segunda se encarga de hacer que los estudiantes se incentiven entre ellos dado que así aceptarían de una manera más fácil, realizar cualquier tipo de actividad teatral.

²⁶ PAYET, Adrian, (2010) Les activités théâtrales en classe de langue (p.17)

La tercera tiene que ver con establecer una regla de participación, es decir, cuando haya una actividad en la que el público deba participar se debería mencionar antes de que el grupo esté en escena, esto es para motivar a los estudiantes y tener una mejor organización.

La cuarta técnica define un orden de participación para las actividades simples y éste debe ser dado por el grupo de trabajo antes de comenzar la escena. Como lo anterior, para dar una organización en el grupo que actuará.

Por último, la quinta es hacer participar a todos los estudiantes al mismo tiempo sin embargo, es de suma importancia no obligar al estudiante que no quiera participar, como lo afirma Payet:

“L’expression théâtrale demande un investissement personnel fort. Certains apprenants ne voudront pas exprimer leurs émotions, ce choix est à respecter »²⁷

Para no tener conflictos durante el desarrollo de la clase, cada opinión de los estudiantes es sumamente importante y se debe tener en cuenta, puesto que esto les generará confianza y sentirán que están aportando algo importante a la clase. En este mismo libro Adrien Payet²⁸ menciona tres tipos de actividades, la dinamización, los juegos de descubrimiento, y las improvisaciones, cada una es un nivel que se explicará a continuación:

La dinamización

Esta etapa se sitúa esencialmente el método comunicativo pues estimula la toma de la palabra e interacción entre los estudiantes creando un ambiente lúdico. Asimismo, a través de estas actividades el profesor guía a sus alumnos en el aprendizaje principalmente fonético haciendo a éste reflexionar sobre su

²⁷ PAYET, Adrian, (2010) Les activités théâtrales en classe de langue

²⁸ Ibid., P.40

aprendizaje, al mismo tiempo se trabaja la concentración y poco a poco el estudiante consolida su confianza y facilita el trabajo en clase.

¿Cuándo se puede utilizar las actividades de dinamización?

Al comenzar el curso, pues ellas permiten introducir en diez minutos las actividades a realizar durante la clase, sin embargo estas se pueden extender más del tiempo previsto. De igual modo, juega un papel importante en la adaptación de un cambio de horario entre una clase y otra. En este sentido, las actividades funcionan de manera eficaz cuando existe una “baja de atención” y finalmente funcionan también para concluir el programa de la clase.

Los juegos de descubrimiento

Así como las actividades de dinamización demandan mucha concentración por parte de los estudiantes, estos juegos funcionan como transición entre las clases, de la misma manera, son apreciadas por los estudiantes más tímidos puesto que no demandan interpretación de personaje e incentivan el deseo de expresión oral.

Las escenas de improvisación

« Utiliser des scénettes pour inciter les apprenants à s'exprimer est une pratique largement utilisée en cours de FLE »²⁹

En el teatro profesional, la improvisación es de gran importancia pues significa crear e interpretar una historia que debería ser guiada de acuerdo con los objetivos que los profesores tienen para lograr consolidar la confianza en sí mismo y el personaje que le corresponda en un futuro.

²⁹ PAYET, Adrian, (2010) Les activités théâtrales en classe de langue (P.27)

Los tipos de improvisación son tres según f. Weiss en su trabajo *Jouer, communiquer, apprendre* (2002) citado por Payet³⁰

Las improvisaciones guiadas: Comprende personajes con una trama definida.

Las improvisaciones abiertas: Donde los estudiantes crean una historia a partir de la situación que se les sugiere.

Finalmente tenemos las improvisaciones temáticas que ofrecen libre expresión en cuanto a tiempo, lugar y situación.

En primera instancia habría que definir los aspectos para realizar una escena óptima. Particularmente hay que tener en cuenta el lugar, debido a que es necesario que los estudiantes tengan un espacio propicio para la interpretación, estudio y manejo del personaje. Así también lo afirma Heladio moreno:

“El docente tiene que relacionar a los muchachos con el espacio donde se va a trabajar. Este debe ser amplio, independiente, iluminado, aireado y muy limpio. La aprehensión artística del lugar implica romper en la práctica con la concepción del hacinamiento social y de la economía de recursos. En este caso los principiantes deben lograr la utilización más generosa y democrática del espacio”³¹

En segunda instancia se requiere un mínimo de puesta en escena debido a que la utilización de accesorios que adornen el personaje y objetos que maquillen el escenario, son necesarios pues esto logra incentivar a los estudiantes no solo de los participantes sino del público que los observa para tener una mayor y mejor participación a la hora de actuar.

³⁰ PAYET, Op. cit., P. 32

³¹ MORENO, Heladio (1994) Teatro infantil (P.18)

Sin embargo, “el maestro debe tener en cuenta que en la escuela tradicional resulta iluso pretender formar actores profesionales o montajes teatrales acabados y que por el contrario es necesario utilizar el juego dramático como auxiliar pedagógico y posibilidad de acercamiento entre sus alumnos, la comunidad y la institución a la que pertenecen”³². Por esta razón no fue de interés por parte de la investigadora formar artistas completos sino que por medio del teatro, los niños afianzaran su confianza y que eso les permitiera hablar sin miedos o vergüenza.

3.1.4 Aspectos gramático- teatrales

Uno de los temas importantes a incluir en las actividades teatrales es la **Fonética**. Es necesario mencionar entonces algunos aspectos de la misma pues son parte fundamental de los sonidos emitidos por los seres humanos; estos sonidos poseen una característica articulatoria y su importancia la da el contexto particular. Así lo plantea Eduardo Álvarez³³, la fonética se refiere a los aspectos del habla, los sonidos de una lengua que son elementales en un curso de idioma extranjero pues no son los mismos sonidos en todas las lenguas. Sin embargo para concretar el objeto de estudio de la lengua es indispensable excluir los sonidos que no tengan valor lingüístico como por ejemplo un bostezo fuerte, un estornudo o los sonidos que se hacen para imitar un animal. De este modo la fonética está encargada de analizar y clasificar los sonidos producidos por los órganos de fonación siempre y cuando tengan valor lingüístico. Es importante mencionar la fonética debido a que se desea desarrollar la producción oral en los estudiantes de la candelaria.

Una pregunta que nace en el proceso es ¿cómo se desarrollará la producción oral en unos niños que no saben ni leer, ni escribir en francés? La respuesta es, como se hace con la lengua materna, por medio de la **comprensión oral**. Según

³² MORENO, Heladio (1994) Teatro infantil (P.22)

³³ ALVAREZ, Luis Eduardo. Ubicación de la fonética dentro de la ciencia lingüística. En: Fonética y fonología del español. Colombia: Lito-Editorial Quingráficas, 1997. p. 15-18

Carl Candlin³⁴ existen tres aspectos a destacar con el fin de demostrar la injerencia de la comprensión oral en la enseñanza del inglés, pero que considero compatibles y “adaptables” no solo al francés sino también al español. Los aspectos son los siguientes:

Roles del oyente:

La actividad cooperativa permite que el receptor participe en la construcción y modificación del discurso para que así logre tener una retroalimentación por parte de los emisores o interlocutores del mismo. Las investigaciones posteriores y actuales se basan en que el receptor u oyente logre tener en cuenta el contexto del “listening” para que capte las características en que la lengua hablada es utilizada.

Lectura

Una influencia directa en la comprensión oral está basada en el desarrollo en el campo de la lectura pues mejora la habilidad cognitiva y metacognitiva que al ser bien utilizadas ayudan a entender mejor un texto. Estas habilidades pueden ser consideradas parecidas para la comprensión de textos escritos y hablados, no obstante la diferencia radica en que en el texto hablado existe un carácter dinámico y en el escrito un carácter estructural.

Aunque el presente trabajo no se base en enseñar a leer, este aspecto es de gran importancia para que el profesor lo tenga en cuenta en algunas de sus actividades.

Primera lengua o Lengua materna

En cuanto a la investigación de los aportes que ha tenido la comprensión oral en el proceso y adquisición del inglés, Carl destacó dos juicios observables y contrastados en los niños.

³⁴ CANDLIN, Carl , Listening in verbal communication

A Los niños escuchan y retienen la información en primera instancia, si la consideran importante para ellos empezarán a asociarla en actos comunicativos.

B Lo que los niños escuchan está ubicado en un contexto cultural con fines sociales siendo ellos los principales receptores en el aula.

“Oyendo a los otros es como uno aprende su lengua materna, que no llega a depositarse en nuestro cerebro más que al cabo de innumerables experiencias”³⁵. Por lo anterior es muy importante la comprensión oral en el proyecto pues la información escuchada por los niños es lo que dará fuerza en el proceso para llegar a obtener resultados óptimos; para esto no solo la profesora en formación dio lo mejor de sí para lograrlo sino en compañía de Thibault y Ysaline, tutores de francés en el Colegio La Candelaria.

Asimismo, el estudiante adquiere una capacidad de expresión mayor y de manera natural, pues va enriqueciendo su puesta en escena cada vez más y de forma evidente su relación con el profesor- guía y con su grupo de trabajo será más cercana lo que facilitaría el aprendizaje del FLE y el **trabajo en equipo** debido a la confianza que se desarrollaría en el proceso, puesto que las actividades teatrales son:

“Redécouverte des individus et de leur capacités d’expression ou de communication permet réel échange humain dans la salle de classe”³⁶.

Wee, Su Jeong afirma que:

“This process involves the co-construction of an emergent story that requires the teacher to adopt various roles like, motivator, guide, artist”³⁷

En este sentido la relación estudiante-profesor- grupo se convierte en competencia intercultural que le permitirá relacionarse mejor no solo con el equipo que desarrolla el proyecto teatral sino en todos sus contextos sociales.

³⁵ SAUSSURE, Ferdinand (1975) Curso de lingüística general

³⁶ PAYET, Adrian : Les activités théâtrales en classe de langue. París, Francia 2010. CLE International

³⁷ Wee, Su Jeong . A case study of drama education curriculum for young children in early childhood programs

3.2 Fundamentación metodológica

En los siguientes párrafos se consideró pertinente mencionar teorías que fueron fundamentales en la realización de este proyecto como lo son el aprendizaje significativo, la competencia comunicativa, el aprendizaje colaborativo y el concepto de taller puesto que así se manejó la propuesta.

3.2.1 Aprendizaje significativo

En el proceso de orientación en el aprendizaje Ausubel³⁸ plantea que el estudiante depende de un conocimiento previo que se relaciona con la nueva información y que es de vital importancia conocer la estructura que tiene el estudiante en cuanto a conceptos, debido a que el estudiante no entra sin algún tipo de conocimiento a una institución educativa sino que tiene una serie de vivencias y experiencias que pueden ser utilizadas para su beneficio.

A continuación se nombrarán algunas condiciones que debe tener el **aprendizaje** para que éste sea realmente **significativo** desde la perspectiva Ausubeliana³⁹:

- Actitud potencialmente significativa de aprendizaje por parte del aprendiz, o sea, predisposición para aprender de manera significativa.
- Presentación de un material potencialmente significativo. Esto requiere por una parte, que el material tenga significado lógico, esto es, que sea potencialmente relacionable con la estructura cognitiva del que aprende de manera no arbitraria y sustantiva. Y, por otra, que existan ideas de anclaje adecuadas en el sujeto que permitan la interacción con el material nuevo que se presenta.

³⁸ PALMERO, Maria Luisa, MOREIRA Marco Antonio *et.a.* La teoría del aprendizaje significativo en la perspectiva de la psicología cognitiva. Barcelona : octaedro, 2010 [En Línea] <file:///C:/Users/Leo/Downloads/10112.pdf> p. 8 -10

³⁹ *Ibíd* P. 11

Para que las anteriores condiciones sean efectivas y significativas el estudiante debe tener principalmente una actitud y predisposición para aprender y esto requiere en gran parte de que el material a utilizar por la docente en formación sea de cierto modo lo motive y sea relacionable con lo que los estudiantes han aprendido antes.

3.2.2 Competencia comunicativa

El concepto de competencia comunicativa fue por primer vez utilizado por Dell Hymes quien tomó la definición de “competencia” del lingüista norteamericano Chomsky y amplió su concepto. A pesar de que ambas tienen similitudes como por ejemplo que las personas se comunican de forma natural desde el día del nacimiento, para Hymes la experiencia en sociedad es un plano muy importante pues muestra el desarrollo verdadero de la comunicación, incluyendo sus intereses y motivaciones. Así que, desde este punto de vista, la competencia comunicativa se ajusta al contexto socio cultural.

A continuación, Hernandez (2007), citado por Lily Bermudez y Liliana Gonzales⁴⁰, aprecia cuatro elementos necesarios para la competencia comunicativa, en primer lugar la habilidad de comprender y aceptar el punto de vista de los demás sin dejar de lado la aceptación y apreciación de sí mismo, en tercer lugar el encuentro de la información objetiva que se requiere en el proceso comunicativo y finalmente el autocontrol emocional.

Teniendo en cuenta el presente proyecto, la competencia comunicativa recobra gran importancia pues aborda el teatro como una herramienta netamente interactiva, comunicativa y social que permitió mejorar las relaciones sociales e incentivar la tolerancia de diferentes culturas y otras visiones sobre la realidad.

⁴⁰ BERMUDEZ, Lily. GONZALES, Liliana. La competencia comunicativa: elemento clave en las organizaciones. En: Revista de la universidad de Zulia. Enero-Junio 2011, Vol 8, No 15.

“Por ello, la competencia comunicativa tiene un carácter eminentemente estratégico, tanto en lo individual como en lo colectivo y representa un requisito para entablar relaciones no solo saludables sino también productivas, que en el ámbito de las organizaciones contribuyen a sustentar el clima organizacional, el sentido de pertenencia y todos aquellos componentes que optimizan los procesos productivos”⁴¹.

3.2.3 Aprendizaje colaborativo

Continuando con la metodología que se manejó en el proyecto, **el aprendizaje colaborativo** tomó gran importancia a medida del proceso debido a que con la cantidad de estudiantes (23) se dificultaba manejar un grupo de teatro pues la participación de los actores no era equitativa. Por lo tanto, la docente en formación, decidió trabajar en equipos más pequeños, generalmente de cuatro y cinco estudiantes.

Durante el transcurso de la práctica se logró observar que cada grupo desarrolló habilidades sociales, de comprensión y resolvía problemas de una manera rápida lo que afianzó la comunicación en el aula de clase entre los estudiantes/actores y el profesor. Hay que tener en cuenta que las actividades teatrales no siempre fueron en grupo, pues hubo varias en que los actores hacían representaciones de manera individual, sin embargo, los comentarios de los demás hacían crecer su presentación.

Con respecto a los equipos de trabajo, se formaron al azar, a veces por decisión de la docente o en ciertos casos fue decisión de los estudiantes.

⁴¹ *Ibíd p.2*

3.2.4 El medio ambiente y las relaciones sociales en clase de FLE

Cabe mencionar que en la propuesta del proyecto el tema principal para desarrollar las actividades teatrales se relaciona con el medio ambiente y el entorno, no solo porque es pertinente por su programa de ciclo II sino porque se quiso fomentar en los niños la importancia del cuidado del mismo, de una manera dinámica y significativa; de ahí que se desprendan los subtemas a manejar en los talleres: Los ecosistemas y los valores más próximos que podemos rescatar en cada una de las clases como el Respeto, la solidaridad, el cuidado y la colaboración, que de manera general son los que hacen referencia al tema principal en adición, en este proceso se observó el pasado, el presente, el posible futuro, y el ideal del ecosistema acuático y del terrestre.

3.2.5 El taller

La organización y realización de las actividades teatrales se realizó por medio de talleres participativos en el que cada grupo de estudiantes desarrolló el proceso. Se decidió escoger esta forma pedagógica pues se pretendió lograr la interacción entre teoría y práctica con estudiantes y profesor pues es una transformación pedagógica conjunta para obtener los resultados esperados.

El concepto de taller está concebido como un equipo de trabajo en el que docente y grupo hacen un aporte específico pues el rol del profesor no es solo guiar al estudiante a que haga sino que aprende de él en función de su crecimiento personal y profesional, teniendo en cuenta que la labor docente va más allá de una labor académica.

"El taller participativo resulta una vía idónea para desarrollar y perfeccionar hábitos, habilidades y capacidades que le permitan al participante operar en el conocimiento y al transformar el objeto, cambiarse a sí mismos"⁴². Por lo anterior el taller es un espacio de reflexión que se logra con esfuerzo entre las dos partes que lo realizan sin olvidar el por qué y el para qué fueron diseñados.

⁴² MIRABENT Perozo, Gloria. Revista Pedagógica Cubana. Año II Abril – Junio No. 6. La Habana, 1990

A continuación, nombraré 5 de los 14 objetivos con los que cuentan los talleres educativos según la Universidad de Antioquia y que ayudaron bastante en la producción y redacción de los talleres para la investigación.

1. Superar el concepto de educación tradicional en el cual la comunidad ha sido un receptor pasivo del conocimiento, diríamos en términos de Freire, y el docente un simple transmisor teorizador de conocimientos, distanciado de la práctica y de las realidades sociales.
2. Superar la distancia comunidad-estudiante y comunidad-profesional.
3. Promover y facilitar procesos educativos integrales, de manera simultánea, en el proceso de aprendizaje el aprender a aprender, a hacer y ser.
4. Promover la creación de espacios reales de comunicación, participación y autogestión en las instituciones educativas y en la comunidad.
5. Superar en la acción la dicotomía entre la formación teórica y la experiencia práctica, benéfica tanto a docentes o facilitadores como a alumnos o miembros de la comunidad que participen en él⁴³.

Se adoptaron estos objetivos pues se adaptaban a la situación investigativa y al contexto institucional

Las ventajas de los talleres aplicados que se realizaron con éxito en los diferentes entornos visitados como el aula de clase, el patio de recreo, y en algún momento en una salida pedagógica con los niños. Estos contribuyeron al aprendizaje integral del estudiante pues aprendió a aprender y a hacer. Asimismo fue parte fundamental en el desarrollo de la iniciativa de cada uno debido a que gradualmente dejaron de lado la timidez que fue advertida al comienzo del proceso y finalmente se destaca que posee características comunicativas lo que ayuda a trabajar en equipo y a mejorar las relaciones sociales en el aula.

⁴³ COLOMBIA, UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA. Conceptos básicos de qué es un taller participativo, como organizarlo y dirigirlo. Cómo evaluarlo. Centro de estudios de opinión, facultad de ciencias sociales y humanas.

4. MARCO CONTEXTUAL

El colegio integrado la candelaria I.E.D es un establecimiento educativo público, de carácter mixto y ubicado en una zona valiosa en historia. El barrio las aguas situado en la localidad 17 de Bogotá D.C.

Esta institución educativa funciona en las tres jornadas, mañana, tarde y noche. Maneja tres sedes. La sede A denominada *Colegio integrado La Candelaria* que pertenece a los estudiantes de cuarto hasta los de once; La sede B que cuenta con un proceso de reacondicionamiento y finalmente la sede C llamada *la inmaculada* que cuenta con una enseñanza al ciclo inicial.

En la información que se obtuvo durante la investigación fue que esta institución se considera una comunidad diversa e incluyente que acoge cualquier tipo de población de diferentes localidades de la ciudad. Ofrece además de educación formal, programas diferentes en los cuales los niños y niñas pueden ser partícipes. También cuenta con un equipo de trabajo humano que ayuda a fortalecer dentro de su tradición, los procesos de desarrollo humano con los estudiantes en todas las dimensiones. Para el buen funcionamiento de este, el colegio y sus integrantes crean espacios lúdicos, dinámicos y participativos en los que el bilingüismo siempre está presente.

Como principio fundamental el colegio propende el respeto por las comunidades étnicas, por la orientación sexual, por el proceso cognitivo y su compromiso se ve reflejado en lograr su misión institucional reconociéndose por su liderazgo en procesos humanos y pedagógicos.

El proyecto educativo institucional P.E.I promueve la formación integra de sus estudiantes pues este se considera un proceso continuo y participativo que busca desarrollar todas las dimensiones del ser con el objetivo de formar personas plenas y productivas en una sociedad como la nuestra. La dimensión

cognitiva, afectiva, espiritual y corporal son fundamentales para la articulación de su desarrollo a través de las competencias.

Este colegio es uno de los que pertenece a todos los que conforman el plan nacional de bilingüismo propuesto por el Ministerio de Educación Nacional de Colombia a través del aprendizaje-enseñanza del idioma francés. Aunque el colegio ha diseñado programas diferentes para los ciclos se evidencia que no hay una propuesta clara y formalizada que le permita tanto a la institución como al estudiante seguir un proceso sistematizado que tenga como fin la apropiación de la lengua extranjera.

Este proyecto se enmarca como una investigación rigurosa y comprometida con los estudiantes de ciclo II del colegio La Candelaria que propone una herramienta didáctica con el fin de incentivar la habilidad oral que contribuya al crecimiento personal del estudiante.

5. MARCO METODOLOGICO

5.1 ENFOQUE METODOLÓGICO

Para el desarrollo de este proyecto, se trabajó el paradigma cualitativo debido a que las observaciones realizadas a lo largo de la práctica pedagógica y las actividades realizadas a los estudiantes, permitieron detectar los conocimientos, necesidades, expectativas, y falencias respecto al interés de producir oralmente la lengua extranjera. Por estas razones se pudo considerar la pertinencia de la implementación de estrategias, en este caso el teatro como estrategia para comenzar procesos de producción oral en el que los estudiantes conocieron diversas formas de expresión que les permitió relacionar los cambios sociales, culturales y educativos con el conocimiento del francés, por lo tanto la teoría pudo ser llevada a la práctica.

5.2 ALCANCE DE LA INVESTIGACIÓN

Debido al tipo de investigación que se manejó desde el principio del proyecto, el alcance que más se acogió fue el descriptivo pues este no solo se limita a la recolección de datos sino que examina las características del problema escogido, crea hipótesis, realiza observaciones, describe y analiza datos obtenidos.

5.3 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación se desarrolló con 23 estudiantes del área de francés en el grado 302 de la Institución Educativa Integral La Candelaria Jornada mañana y se realizó bajo los parámetros del método de Investigación- Acción, el cual es definido por Elliot como:

El estudio de una situación social para tratar de mejorar la calidad de la acción misma. Su objetivo consiste en proporcionar elementos que sirvan para facilitar el juicio práctico en situaciones concretas y la validez de las teorías e hipótesis que generan; no dependen tanto de las pruebas “científicas” de verdad, sino de su utilidad para ayudar a las personas a actuar de modo más inteligente y acertado. En la investigación acción, las teorías no se validan de forma independiente para aplicarlas luego a la práctica, sino a través de la práctica⁴⁴.

Este concepto demanda que los profesores sean activos investigadores para mejorar una situación dada dentro del aula. La investigación acción decreta variedad de funciones y también es conocida como investigación colaborativa e investigación participativa.

⁴⁴ ELLIOTT, John. La investigación-acción en educación. Ediciones Morata. Madrid. 1990. Pág., 24.

Este método investigativo es utilizado para describir una serie de actividades que realiza el docente en su propia aula. Estas actividades tienen en común la identificación de estrategias de acción que son aplicadas para después ser sometidas a observación, reflexión y cambio, debido a estas actividades este instrumento genera un cambio social y aumenta el conocimiento educativo acerca de la realidad social que se vive en la institución además proporciona poder a quien la realiza.

Una de las características principales es que este método es participativo y tiende a mejorar su propio ejercicio además de que es una práctica colaborativa, en donde las personas participan y ayudan durante el proceso. Ventaja que tiene el presente proyecto por tratarse de actividades teatrales que necesitan de un grupo para su buen desempeño.

Teniendo en cuenta que la investigación-acción es un instrumento para reconstruir las prácticas y los discursos sociales existen propósitos que son necesarios para el éxito del proyecto. Uno de estos es mejorar o transformar la práctica educativa real vinculando el cambio, el conocimiento y convertir a cada uno de los implicados en investigadores críticos que den cuenta del avance o retroceso en su aprendizaje

Por otra parte la observación y la reflexión en este instrumento son de suma importancia puesto que el investigador se hace una idea de la situación y en la reflexión es donde se analiza e interpreta lo que observó anteriormente.

“Observación:

La observación recae sobre la acción, ésta se controla y registra a través de la observación. La investigación acción predice una mejora de la práctica profesional, la información obtenida nos permite identificar evidencias o pruebas para comprender si la mejora ha tenido lugar o no.

La observación implica la recoger y analizar datos relacionados con algún aspecto de la práctica profesional. Observamos la acción para poder reflexionar sobre lo que hemos descubierto y aplicarlo a nuestra acción profesional.⁴⁵

Reflexión

Constituye la fase que cierra el ciclo y da paso a la elaboración del informe y posiblemente el replanteamiento del problema. Constituye uno de los momentos más importantes del proceso de investigación acción es una tarea que se realiza mientras persiste el estudio.

En este paso se reflexiona acerca del manejo de los datos y la información, pensar cómo voy a interpretarla e imaginar los distintos modos de interpretar los datos. Es importante tener en cuenta la diferencia entre distinguir la acción y la investigación-acción; puesto que la acción no siempre logra sus propósitos, y la investigación acción muestra el “significado” de una práctica para que otros puedan aprender de ella.

Reflexionar es el conjunto de tareas que extraen los significados relevantes, evidencias o pruebas en relación a los efectos o consecuencias del plan de acción. La tarea de analizar e interpretar da sentido a la creatividad, en este sentido es un proceso singular y creativo, donde el componente artístico tiene un peso importante.

5.4 UNIVERSO, POBLACIÓN Y MUESTRA

A través de la práctica pedagógica en el Colegio La Candelaria, se presume que los procesos de enseñanza aprendizaje se ven afectados por diferentes factores como el tradicionalismo que se maneja al interior del equipo laboral, el tipo de evaluación que se impone y por su población que al ser diversa y de diferentes

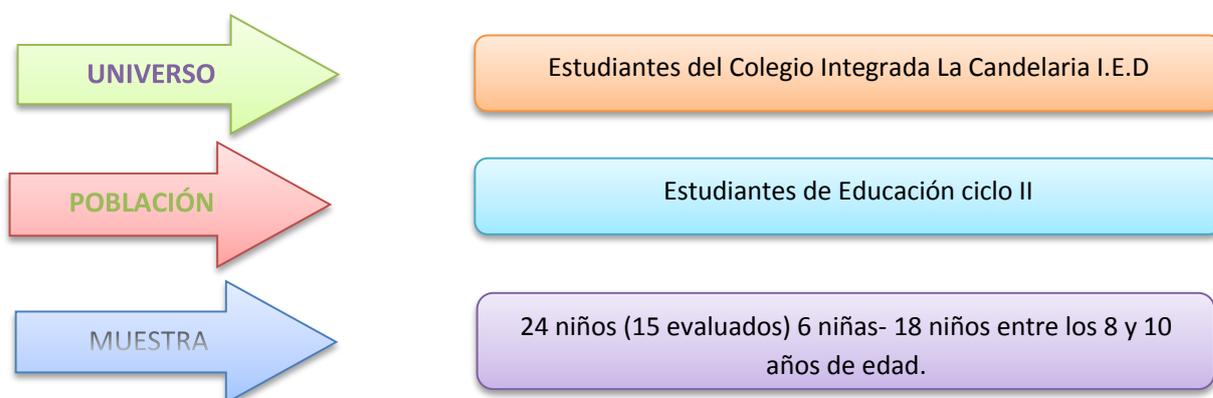
⁴⁵ BISQUERRA ALZINA, R. (2009). Metodología de la investigación educativa. En A. LATORRE BELTRAN, *La investigación acción* (370-394). Madrid: La Muralla.

lugares del país con dificultades económicas y socio-afectivas agudizan la deserción, el ausentismo y la violencia al interior de la institución.

Fueron estas razones las que llevaron a cabo una selección de los participantes evaluados en la propuesta. Para hacerla efectiva se plantearon algunos criterios como:

1. La disciplina que manejó el estudiante en las clases de francés. Algunos de los estudiantes fueron remitidos al otro curso por desajustes en su comportamiento, motivo por el que la disciplina es considerada como criterio fundamental.
2. Asistencia y participación. Fueron escogidos los estudiantes que durante la práctica estuvieron presentes y tuvieron participación activa
3. Que los estudiantes hayan tenido conocimiento previo de la lengua. Debido a que el colegio recibe niños en cualquier momento del año: los que ingresaron en primer del presente año no fueron evaluados para el análisis de los resultados.

Luego de revisar todas las clases y hacer un análisis del proceso se llegó a la conclusión de que 15 niños de los 24 que conforman el salón fueron debidamente evaluados por la docente en formación con el fin de que los resultados fueran pertinentes y verídicos.



La muestra corresponde a estudiantes de ciclo II del Colegio La Candelaria, con los que se trabajó desde segundo semestre de 2013, año en el que estaban cursando segundo de primaria. Este grupo está conformado por 24 niños, de los cuales son 6 niñas y 18 niños entre los 8 y 10 años de edad. Se observó que algunos de los niños pertenecían a comunidades indígenas y étnicas como afro-descendientes. Es pertinente mencionar que la mayoría de los niños anteriormente habían tenido contacto con el idioma y que el resto de niños que entraron durante el proceso afirmaron no haberlo tenido.

Los niños se encuentran en un contexto social de estrato 1 y 2 y que la mayoría de sus padres trabajan en la candelaria o zonas aledañas. La situación socioeconómica se relaciona con la de sus padres que generalmente desempeñan cargos como los de comerciantes, niñeras, vendedores ambulantes y servicios generales lo cual manifiesta un bajo grado de escolaridad en ellos.

Todos los estudiantes reciben una educación gratuita y un refrigerio diario por encontrarse matriculados y asistir regularmente a la institución educativa. Los padres deben aportar uniformes y útiles escolares que son necesarios para cada clase. En la jornada de la mañana los niños inician clase a las 7am y las terminan entre 11.30 y 12 del mediodía.

Para el desarrollo de las clases los estudiantes gozan de un salón equipado con materiales como papel, hojas iris, tijeras, pegante etc. Además cuenta con un tablero inteligente, computador, parlantes y un mini-componente que son necesarios en todas las materias. Los estudiantes permanecen en el salón a no ser que sea recreo y salgan a su patio de juegos que cuenta con un parque, canchas y tarima en el que se pueden desplazar libremente.

El colegio cuenta con actividades extracurriculares en las que los estudiantes pueden participar de manera voluntaria al terminar las jornadas. Entre ellas están, Danzas, futbol, inmersión de francés con un nativo, pintura etc. Todo lo anterior con el fin de aprovechar al máximo su tiempo libre.

5.5 INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Los instrumentos utilizados en este proyecto son: el diario de campo, fichas de desempeño personal (rejilla), y los vídeos que tuvieron el fin de constatar de manera objetiva el proceso de cada uno de los estudiantes investigados.

Diarios de Campo

El diario de campo es un instrumento de investigación que contiene los acontecimientos relevantes de una investigación. Por esta razón el investigador debe ser cuidadoso al utilizarlo pues se debe escribir los eventos significativos que no suelen repetirse. Este instrumento es muy importante ya que los diarios “permiten plasmar de manera permanente y objetiva las observaciones y las reflexiones del investigador”⁴⁶ que al final ayudarán mucho en el análisis de resultados, además, un hecho que es registrado de manera escrita es más certero que uno registrado en la memoria debido a que con el paso del tiempo se pueden perder detalles que podrían ser importantes para la investigación como lo son las observaciones y las reflexiones del investigador.

Por lo anterior fue de gran ayuda crear diarios de campo con las ideas que la investigadora destacaba en cada clase con el objetivo de que sirvieran de base al momento de generar el análisis de los resultados al final de la investigación.

Videos

“En particular el vídeo, requiere considerar a la imagen no solo como instrumento para almacenar, comprobar y verificar datos, sino como objeto y

⁴⁶LARRAIN, Horacio. El diario de campo o bitácora: el instrumento número 1 del científico (en línea).<http://www.gsriviera.com/geo/carto1_20102/descargas/El%20Diario%20de%20Campo.pdf>

estrategia de investigación que posibilita el análisis y la reconstrucción de la realidad, así como diferentes lecturas de la misma”⁴⁷

Para un trabajo que no solo tiene que ver con la expresión corporal del estudiante sino con la pronunciación de una lengua extranjera, las grabaciones fueron necesarias y de gran ayuda pues al haber tenido registro auditivo y visual de cada uno de los investigados, la investigadora pudo evidenciar y constatar el proceso que los mismos, llevaron a cabo desde su etapa diagnóstico hasta el final del proceso.

5.6 ANÁLISIS DE LOS DATOS

El análisis de datos consiste en transformar datos no estructurados en información estructurada, para lograr concluir sobre el proceso investigativo cualitativo realizado de manera científica. Patton señala la necesidad de darle una estructura a los datos recolectados, frente a lo que Willing indica que dicho proceso implica organizarlos en unidades, categorías, temas y patrones. Henderson afirma que esta información estructurada se debe interpretar y evaluar por estas mismas unidades estructurales y en caso de ser pertinente para generar una síntesis de “alto orden” como es llamado por Boeije. Charmaz invita a relacionar los resultados del análisis con la teoría fundamentada o la creación de una teoría⁴⁸. Los anteriores autores citados por Hernández *et. al.* Permiten hacerse a una idea de las implicaciones asociadas al análisis de información cualitativa en el marco del análisis de una investigación con enfoque cualitativo, es decir, organizar, interpretar y evaluar por unidades estructurales en función del planteamiento.

Por tanto, en primer lugar se pretende organizar los datos recopilados mediante los instrumentos de investigación mencionados en la sección precedente por categorías específicas planteadas en función de las variables que rigen la

⁴⁷ GARCÍA, Mónica 2011 “El vídeo como herramienta de investigación. Una propuesta metodológica para la formación de profesionales en comunicación” Universidad Santo Tomás , Bogotá, Colombia

⁴⁸ Patton (2002), Willing (2008), Henderson (2009), Boeije (2009) y Charmaz (2000). *Ibid.*, p. 440.

presente investigación. Estas categorías fueron determinadas gracias a las variables de investigación desarrolladas en el marco teórico-conceptual y según el criterio del investigador para comprender de forma contextualizada el fenómeno del desarrollo de la habilidad comunicativa de producción e interacción oral en francés con los estudiantes de 302 del Colegio La Candelaria.

El análisis de cada taller se efectuó considerando dichas categorías, mediante la consolidación de grillas de evaluación que fueron diligenciadas al final de cada sesión, las cuales fueron diseñadas teniendo en cuenta los descriptores del Marco Común Europeo Nivel A1 y la implicación teatral. Una vez diligenciadas las rejillas de evaluación de los talleres implementados, se efectuó un análisis global de la propuesta pedagógica por categorías, en donde se determinó la efectividad de la propuesta frente al desarrollo de la habilidad de producción e interacción oral en francés.

6. PROPUESTA

6.1 DISEÑO DE LA PROPUESTA

Generalidades

Desde las observaciones realizadas en 2013 en la Institución Educativa La Candelaria en el curso 302, se manifestó en un primer momento que los estudiantes querían participar, hablar y preguntar, sin embargo a la hora de hacerlo se cohibían pues no tenían las palabras para expresarse ni la confianza así que optaban por quedarse callados o hablar en su lengua materna.

Teniendo en cuenta lo anterior, el problema de investigación, los objetivos y el marco teórico; la propuesta de investigación se apoya en una serie de talleres (3) que se aplicaron en los meses agosto y septiembre del presente año, con el fin de comprobar cuán importantes son las actividades teatrales para iniciar los procesos de producción oral en los niños. La elaboración de dichos talleres fueron creados a partir del plan de estudios de sociales propio del colegio, en el que se tratan temas como el medio ambiente, la ubicación, el respeto al otro, a las diversas culturas y en general a las relaciones sociales y que son trabajados de manera transversal en las clases de francés.

Cada taller se compone de 2 clases, es decir, 2 horas puesto que en una clase de 1 hora, una vez por semana, no se alcanzaría la meta para cada uno. Las temáticas del medio ambiente y su cuidado, así como las relaciones sociales, fueron el eje conductor para realizar actividades teatrales encaminadas a desarrollar la producción e interacción oral. Esta elección se justifica en la importancia que tiene para todo ciudadano y específicamente para la población infantil con el fin de disminuir la agresividad en los niños así como aumentar el trabajo en equipo, que tiene mucho que ver con las actividades teatrales propuestas.

Por otro lado se adoptaron y adaptaron los cuatro momentos que se siguen en las prácticas pedagógicas en la Universidad Libre para la elaboración de planes de clase. "*Ambiance ou Echauffement*", en el que la profesora crea un ambiente propicio para desarrollar la clase y puede utilizar elementos de temas pasados para hacer un repaso. "*Presentation*" que se presenta cuando la profesora da a conocer el nuevo tema o complementa un tema pasado con algún juego, vídeo o actividad. "*Pratique et production*" son los momentos más importantes debido a que se centra la atención en los estudiantes, les permite desenvolverse con autonomía y ayuda al profesor a hacer una evaluación procesual sobre la cual se analizó posteriormente el resultado.

Los talleres se trabajaron en forma progresiva puesto que el grupo de estudiantes debió comprender primero para luego apropiarse de la interacción. Es pertinente mencionar que en cada taller hubo un juego de rol, una improvisación o una dinamización, conceptos teatrales descritos en la aproximación teórica realizada en la presente investigación.

A continuación el siguiente mapa conceptual que resume los talleres aplicados a los niños del grado 302 del Colegio La Candelaria.

IMPLICACIÓN TEATRAL EN CLASE DE FLE

Objetivo: Desarrollar la producción e interacción oral en FLE de los estudiantes del grado 302 por medio de la implementación de actividades teatrales.

TALLER N. 1

INTRODUCCIÓN
AL MEDIO
AMBIENTE:
EL RECICLAJE

Actividad teatral:
Reconocimiento del cuerpo

- Hacer consciencia de que el tema del reciclaje nos concierne a todos.
- Elaborar manualidades con desechos reutilizables.
- Representar en francés escenas de la vida cotidiana referentes al reciclaje (Le tri)

TALLER N. 2

EL BARRIO Y
SUS
PROFESIONES

Actividad teatral:
Reconocimiento de ser

- Reconocer el barrio La Candelaria como patrimonio de la ciudad.
- Presentar las profesiones destacadas en el barrio La Candelaria.
- Representar en francés profesiones en un contexto determinado en el barrio la candelaria.

TALLER N. 3

EL CUIDADO
DEL AGUA

Actividad teatral:
Reconocimiento de la voz

- Dar a conocer el valor del agua para la vida del ser humano.
- Conocer diversos métodos para la reutilización del agua a partir de vídeos.
- Representación de obras y juegos de rol cortos en francés.

Producción e Interacción oral en FLE

Particularidades

Taller 1 – El reciclaje

Objetivos⁴⁹

- Hacer consciencia de que el tema del reciclaje nos concierne a todos.
- Elaborar manualidades con desechos reutilizables.
- Aprender vocabulario correspondiente al tema
- Representar escenas de la vida cotidiana referentes al reciclaje (Le tri)

1. Echauffement:

Para entrar en confianza con los estudiantes la profesora hizo un concurso con ellos para ver quien ganaba una pelota. Para obtenerla debían aprenderse el siguiente trabalenguas *Les chaussettes de l'archiduchesse sont-elles sèches? Archi-sèches!* y el que mejor lo hizo se llevó la pelota.

Este tipo de ejercicios que generalmente son actividades de dinamización anteriormente mencionadas, favorece a los investigados a entrar en confianza con la clase así como a la pérdida de la timidez y el contacto con la lengua de una forma divertida. Por otro lado se incentiva la participación e interacción entre los estudiantes.

Seguido a lo anterior los estudiantes se familiarizaran con el tema la investigadora optó por mostrar un vídeo en francés (<http://www.youtube.com/watch?v=EJu6ryNbLt4>) que enseña a los niños a reciclar y de qué forma lo deben hacer.

⁴⁹ ...Véase el anexo D

- 2. Presentation:** Se hizo un recorrido por el colegio por grupos en el que se mostraba qué había en las basuras y cómo estaban distribuidas pues el colegio tiene un plan de reciclaje. Los estudiantes investigaron y se dieron cuenta que está separado en Ordinarios, plástico y papel.
Esta actividad con el fin de tratar el tema general e incentivar el trabajo en equipo entre los estudiantes del grado 302.
- 3. Production:** La profesora llevó 3 siluetas (manzana, gato y árbol) en medios pliegos de cartulina y con materiales que se recogieron anteriormente en la salida al patio de recreo se escogieron elemento, se rellenó cada silueta y se pegaron hasta terminar cada forma.
- 4. Pratique:** Teniendo en cuenta el vocabulario utilizado como *Poubelle, papier, plastique, bouteilles en verre, metal, etc.* Los estudiantes se comprometieron con un elemento que representaron en un juego de rol en una mesa redonda. *Los estudiantes debieron disfrazarse o tener una característica escénica al hacer la representación. Por ejemplo: Pedro tiene una botella de plástico y su pareja Ana tiene el color de la caneca verde.

Pedro. Bonjour, Il s'agit d'une bouteille en verre

Ana. Cette bouteille fait partie de la poubelle rouge.

Tiempo de ensayo: 10 minutos

Para finalizar la clase, la profesora acercó una caneca vacía en la que hizo que los niños botaran allí todo su estrés y sus malas energías. Luego de esto los niños botaron su energía concentrada en la caneca de los ordinarios. Esta actividad fue tomada del libro “les activités théatrales en classe de langue”⁵⁰ y adaptada al contexto escolar.

⁵⁰ PAYET, Adrien, (2010) Activités théâtrales en classe de langue

Sesión Fonética: Durante esta actividad la pronunciación que se reconoció y trabajaron fue: BOUTEILLE POUBELLE, ÉTAIT

Taller N.2: El barrio y sus profesiones

Objetivos

- conocer el barrio La Candelaria como patrimonio de la ciudad.
- Presentar las profesiones destacadas en el barrio La Candelaria.
- Representar profesiones en un contexto determinado en el barrio la candelaria.

1. Echauffement: Antes de comenzar con el tema de la clase, se hizo una dinamización en círculo pues hubo cambio de clase y refiriéndonos al marco teórico, estas sirven para devolverle al estudiante su concentración. Se propuso que actuaran como si no se conocieran, que formaran un círculo y que se presentara, también con el objetivo de recordar los verbos *Appeler* y *être* con conjugaciones. Por ejemplo Ana Sofía decía. *Bonjour, Je m'appelle Ana Sofía*, levantando los brazos al mismo tiempo. Los demás le respondieron *Bonjour Ana Sofía*, imitando el gesto de la participante. Así mismo con todo el grupo.

Enseguida, se propuso un video en francés en función de repaso en el que se mostraron las profesiones generales para que los estudiantes deduzcan el tema. Enseguida se hace un juego llamado ahorcado con palabras referentes al tema con el objetivo principal de activar la participación de los estudiantes.

2. Presentation: La investigadora y su grupo de estudiantes analizaron fotos reales del barrio la candelaria y sus respectivas profesiones, Todas estas con el fin de hacer consciencia de cuan importantes son estas profesiones para mantener la belleza y el cuidado de nuestra ciudad.

Luego de esto la profesora repartió un crucigrama⁵¹ el cual se llenó durante la clase en grupo. Las palabras tuvieron que ver con las profesiones y las acciones de cada una.

- 3. 4. Production et pratique:** Al final de la clase la profesora repartió hojas al azar con dibujos para colorear de las profesiones. A partir de allí llamó a los niños que les correspondió cada profesión y los hizo representarla en clase a manera de espejo. Por ejemplo: una pareja de bomberos representaba a manera de espejo sus movimientos mientras decían “*Je suis le pompier, je combat le feu*” o una pareja de panaderos que mencionaba la frase “*Je suis le boulanger, je fais le pain pour mes voisins*” a la vez que reconocían su cuerpo y movimientos.

Taller 3: El cuidado del Agua

Objetivos

- Dar a conocer el valor del agua para la vida del ser humano.
- Conocer diversos métodos para la reutilización del agua a partir de vídeos.
- Fomentar en los estudiantes la responsabilidad que deben tener con el recurso hídrico.
- Representación de obras y juegos de rol cortos.

1. Echauffement

La profesora en formación introdujo el tema con el vídeo de una canción infantil llamada “*Les gouttes d'eau*” en la que se muestra el cuidado doméstico del recurso hídrico.

2. Presentation

Seguido a esto, una presentación en *power point* en la que se pudo observar en principio, imágenes reales de ríos y lagos limpios con el fin

⁵¹ ...Véase Anexo E

de que los estudiantes participaran en el nuevo tema. Enseguida explicó por qué es tan importante tener consciencia sobre el manejo del agua y preguntó a los estudiantes cómo la cuidaban en sus casas.

Luego de esto, la profesora repartió una “sopa de letras”⁵² por cada estudiante, en la que era necesario encontrar siete verbos que tienen que ver con el uso del agua con el que cada uno hizo una pequeña representación. Luego de haber tenido 20 minutos para resolverla, cada estudiante se dirigió al público representando el verbo dado por la profesora. Al finalizar la clase se hizo una explicación sobre algunos sonidos vocálicos que aparecen en cada verbo.

3. Pratique: Para seguir con el tema la docente introdujo un vídeo infantil en el que se observan diversas situaciones en las que se puede afectar el agua; por ejemplo: tirando desechos en ella. A partir de sus respuestas, se mostró un vídeo sobre río más contaminado del planeta. (Citarum, Indonesia) Sus causas y consecuencias fueron debatidas durante la clase, luego de la actividad anterior, los estudiantes dibujaron lo que sería para ellos su río ideal.

4. Production: Para finalizar la actividad sobre el agua los estudiantes formaron grupos de 3 personas en el que representarían una situación determinada en diferente contexto.

Ejemplo :

Mère ou Père: Bonjour mes enfants! Allez à vous laver vos mains !

Enfant 1 : D'accord (mode ennui)

Les enfants sont en train de laver leur mains

Enfant 1 : Il faut économiser, ferme le robinet !

Enfant 2 : Mais pourquoi ? Le monde est fait d'eau”

Enfant 1: ¡non! C'est faux !

⁵² ...Véase Anexo G

Enfant 2 : Comment ça ?

Enfant 1 : Notre ville est sécheuse et tu dois économiser de l'eau.

Enfant 2 : Oui, tu as raison, nous devons l'économiser.

*Para la realización de esta pequeña representación los estudiantes practicaron durante 15 minutos la escena.

*La profesora dio diferentes contextos para la representación: Casa, fiesta, guerra y biblioteca. Esto para acrecentar y evaluar el nivel de actuación de los participantes.

6.2 EJECUCIÓN DE LA PROPUESTA

La propuesta se realizó en segundo semestre del presente año, partiendo del diseño de los planes de clase correspondientes a las sesiones que conformaron cada uno de los talleres. Posteriormente se hizo la aplicación de cada una de las sesiones planeadas. Una vez se implementó la clase, la investigadora registraba lo ocurrido mediante los diarios de campo, la rejilla de evaluación documentando una matriz de fortalezas y debilidades, teniendo en cuenta el desempeño de los estudiantes.

Al finalizar cada taller, la investigadora elaboró un análisis donde se recolectaban las evidencias de la implementación de la propuesta, esto es, la información que provino de los planes de clase, los diarios de campo (que se pueden encontrar como anexo al final de cada particularidad de taller en el anterior capítulo) y las grillas de evaluación. Llegado este punto la investigadora contaba con datos cualitativos que luego serían analizados integralmente.

Es pertinente mencionar que los talleres propuestos fueron aplicados en su totalidad desde agosto hasta inicios de septiembre del presente año. Los resultados fueron expuestos en el siguiente capítulo con detalle y constituyen la base de las conclusiones y recomendaciones.

7. ANÁLISIS DE RESULTADOS

7.1 ANÁLISIS DIAGNÓSTICO

El diagnóstico consistió en el diseño de dos instrumentos para conocer el grado de habilidad comunicativa en el idioma francés de los estudiantes de ciclo II del Colegio La Candelaria. A continuación se presentarán los resultados de la encuesta diagnóstica y la prueba que tiene que ver con la producción oral.

7.1.1 Encuesta informal sin guía

A continuación se efectúa el análisis de los resultados obtenidos en la encuesta informal sin guía⁵³ realizada a los estudiantes de Ciclo II del Colegio Integrada La Candelaria I.E.D.

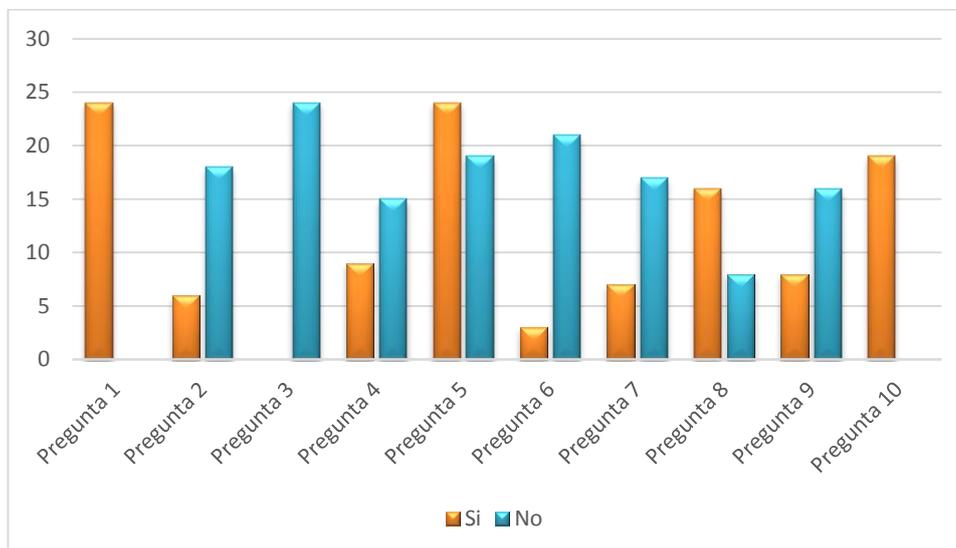
El objetivo de esta encuesta fue determinar la metodología utilizada anteriormente por parte de los docentes en formación y por otro lado tuvo el fin de conocer cómo los estudiantes se relacionaban con el idioma extranjero para así decidir cuál método pensado por la investigadora era el más pertinente. De acuerdo con los resultados se optó por incluir en el programa, las actividades teatrales pues era una propuesta innovadora y divertida tanto como para la docente como para los estudiantes.

Preguntas

1. ¿Recibo al menos una clase de francés en la semana?
2. ¿En mi clase de francés se hacen actividades que solo involucren la oralidad?
3. ¿En la clase de francés se hacen actividades de teatro?
4. ¿En la clase de francés se hacen actividades de diálogo en el idioma?

⁵³ ...Véase el Anexo A...

5. ¿En la clase de francés se realizan actividades en las que usted tenga que escuchar y producir el idioma?
6. ¿Los profesores que realizan mis clases de francés, utilizan grabadoras o algún otro tipo de material para reproducir audio en francés?
7. ¿Mi profesor de francés da toda la clase en francés?
8. ¿Conozco el idioma hace más de 1 año?
9. ¿He visto alguna película en francés?
10. ¿He escuchado alguna canción en francés?



La encuesta se realizó a los 24 niños que conformaban el curso 302. En ese momento (2013) en el que se presenta que efectivamente tienen clases de francés una vez por semana, sin embargo los resultados que arrojó esta encuesta muestran que ningún docente en formación ha implementado las actividades teatrales en sus clases. Además en ese entonces, la institución no contaba con los recursos necesarios para hacer una buena clase de idiomas, es decir, grabadora, parlantes, tablero inteligente etc.

Por otro lado se evidenció que son pocos los alumnos que no han visto francés así que esto no solo tiene incidencia en la enseñanza aprendizaje del niño sino del grupo en general puesto que las clases se deben adaptar a todo el grupo.

7.1.2 PRUEBA DIAGNÓSTICO PRODUCCIÓN ORAL

Para el análisis de los resultados, se evaluó el proceso que llevaron los estudiantes y se creó una rejilla teniendo en cuenta algunos criterios de evaluación según descriptores Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas mencionado en el marco teórico y criterios teatrales adoptados desde el libro “Activités theatrales en classe de langue”⁵⁴ que permitieron identificar las fortalezas y debilidades que presentaron los actores a lo largo del proceso.

Luego de observar detenidamente los vídeos diagnóstico, propuesto con un dialogo básico⁵⁵, es pertinente decir que los estudiantes presentaron un desempeño básico que se caracterizó por problemas en la pronunciación en general, con la entonación debido a que producen el francés de igual manera que el español, el acento generalmente no fue neutro pues hubo una población de diversos lugares del país. Por otro lado se obvió el ritmo y los sonidos distintivos del francés que no son conocidos por los participantes y que la timidez marca gran problema pues no hablaban en tono alto por vergüenza, por miedo. Incluso se escucharon comentarios como “No hable porque si lo hace mal la profe lo regaña” se evidenció también la falta de confianza de los niños con los profesores.

Se observa también que como parte fundamental de la producción oral se encuentra la sintaxis que los estudiantes del grado 302 en ocasiones pierden pues le cambian el orden a las palabras confundiendo los roles, saliéndose del esquema y perdiendo de manera notoria la fluidez del diálogo.

⁵⁴ PAYET, Adrian (2010) *Activités theatrales en classe de Langue*.

⁵⁵ ...Véase Anexo A

7.2 ANÁLISIS DE LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PROPPUESTA

7.2.1 Análisis individual por talleres

Para el adecuado análisis de la información recolectada a través de diarios de campo, rejillas⁵⁶ de evaluación y talleres, fue elaborada una interpretación por cada taller que integra los siguientes cuatro criterios o categorías:

1. Comprensión oral

Este indicador se toma en base al descriptor 1 y 3 de la rejilla que corresponde a la capacidad que tiene el estudiante de entender las instrucciones de la investigadora.

2. Producción oral

Corresponde a los descriptores 2 y 4 de la rejilla pues tiene elementos de habla en el que el estudiante fue evaluado.

3. Interacción oral

Este indicador abarca toda la participación que hubo en los estudiantes puesto que los talleres se hicieron de manera grupal, así que se evaluó su comportamiento, producción y comprensión en conjunto.

4. Implicación teatral

Los dos últimos descriptores que refieren al teatro en particular puesto que se valoró la gestualidad, la expresión corporal y la voz que fueron factores importantes para la realización de las actividades.

⁵⁶ ...Véase el anexo

Para facilitar la comprensión del procedimiento empleado fueron anexadas las evidencias pertenecientes al taller número 3 (sesión 5 y 6) que tuvo el mayor grado de complejidad. Esto es, el plan de clase, el diario de campo y la rejilla de evaluación⁵⁷. Los diarios de campo y rejillas de evaluación de los otros dos talleres se pueden encontrar en el formato digital.

Taller No. 1: El Reciclaje

Fortalezas:

Debido a la confianza que les brindó la docente en formación e investigadora en este punto del proyecto, los niños se desenvolvían con un poco más de seguridad frente a su público, que siempre fueron sus mismos compañeros de clase que los apoyaban desde su lugar empleando las palmas cuando. En cuanto a la comprensión oral los estudiantes entendieron las instrucciones de la investigadora de manera simple y se interesaron por intuir e ir más allá del sentido del juego de rol. La pronunciación jugó un papel importante pues los niños conocieron algunos sonidos fonéticos y los pronunciaron de forma correcta en su momento que acompañada de la gestualidad y la expresión corporal llegó a ser una buena presentación en clase.

La mayoría de grupos ya se sentían familiarizados con el tema puesto que se han trabajado las actividades teatrales adaptadas y diseñadas desde primer semestre del presente año, sin embargo, el no movimiento de las manos, las cuales en la mayoría de ocasiones estaban entrelazadas reflejando siempre su inseguridad.

Debilidades

Por otro lado se hace reconocimiento de voz pues la profesora hizo énfasis en la importancia de la respiración para que los estudiantes hablaran de manera más fuerte y prolongada. En este punto se hizo acompañamiento desde la asimilación hasta en reconocimiento del diafragma. No obstante, los estudiantes olvidaron

⁵⁷ ... Véase el Anexo D, E, F

este ejercicio puesto que al momento de presentarse, hablaron notablemente en voz baja sin que el público, sin éxito, lograra escucharlos. Esto disminuyó la calidad en la producción oral puesto que la vocalización era muy importante y en algunos casos no se alcanzó a apreciar en los vídeos.

Una debilidad que se resalta en toda la investigación es el tiempo, pues solo se cuenta con una hora en la que se debe introducir, presentar, hacer comprender y producir un tema que es complejo. Tratándose de que son demasiados niños, que la habilidad oral y el teatro son de las competencias que más tiempo toman con respecto a la duración adecuada que se debería tener para ensayar, fue necesario pedir permiso en algunas ocasiones para poder terminar las presentaciones o incluso utilizar las siguientes clases para terminarlos.

Taller No. 2: El barrio y sus profesiones

Fortalezas:

Una fortaleza notoria en este punto fue la consciencia que tomaron los estudiantes acerca de la voz. Con los ejercicios continuos para respirar de manera adecuada, los estudiantes fueron interiorizándolos al punto de que la profesora no tuvo que hacerlo de nuevo e incluso en preguntas informales, los estudiantes respondieron que se daba de manera adecuada.

Por otro lado la pronunciación en esta actividad estuvo mucho mejor puesto que los niños se mostraban de mejor ánimo ese día y se sentían confiados de manera extraordinaria. Como se mencionó anteriormente el reconocimiento de la voz ayudó en gran medida, por ende, la pronunciación fue un factor notorio puesto que aunque el acento no fue el esperado, el hecho de que los participantes hayan hablado de manera fluida, tranquila y confiada le dio un gran valor a las actividades teatrales que comparándolas con el análisis del primer día en que la investigadora llegó, son realmente importantes.

Asimismo, la interacción entre ellos tuvo un avance admirable debido a su confianza ya conocían las fortalezas y debilidades de sus compañeros y no dudaban en ayudarlos cuando estos se equivocaban. La implicación teatral esta vez tuvo más fuerza pues con el progreso de las sesiones los mismos estudiantes se daban cuenta de sus errores y se autocorregían, no obstante, los errores en la sintaxis seguían presentes como por ejemplo “Je le suis le pompier”.

De acuerdo con los aportes que hace Payet⁵⁸ en su obra se reconoce que mediante la comprensión ardua los estudiantes memorizan de mejor manera los temas expuestos, así que en cada taller hubo un vídeo y una canción que permitió a los estudiantes reconocer algunos sonidos vocálicos y consonánticos propios de FLE para así, integrarlos a su proceso de aprendizaje.

Es así que se puede decir que hubo una mejoría con respecto a la interacción y producción de los estudiantes que es significativa y valiosa para la investigación pues contribuyó al fortalecimiento de las habilidades anteriores en los estudiantes que participaron en los talleres.

Debilidades

Se percibió en el proceso de la clase que así como se halló una mejoría en los aspectos anteriores mencionados, hubo mucho desorden especialmente en este taller por parte de los estudiantes. Se realizaron dos deducciones que fueron la ausencia de la profesora debido a una incapacidad médica y el tipo de taller que se manejó puesto que fueron acciones en mesa redonda y actividades grupales. Entonces, los participantes tendían a desconcentrarse por ejemplo en la implicación teatral, algunos niños se recostaron en el tablero o mantuvieron sus manos en los bolsillos y unas veces tomando de burla el momento hablaban muy fuerte, fomentando la indisciplina en sus compañeros. Por lo anterior el acento y entonación era menos notorio su avance pues aumentaba el acento Colombiano a la hora de representar su rol.

⁵⁸ PAYET, Adrian. *Activités théatrales en classe de langue*. (2010)

Taller No. 3: El cuidado del agua

Fortalezas

Este taller fue un paso decisivo para la investigación puesto que fue el último que se implementó y las conclusiones de este fueron un factor determinante en los resultados. El dominio del público y el manejo de la voz fueron evaluados en conjunto obteniendo como resultado un éxito completo en la representación pues la mayor parte de los grupos hablaron para que su público escuchase. Además su expresión corporal fue acorde al diálogo propuesto por la profesora y la interacción entre la mayoría de estudiantes sobresalió en la medida que cada estudiante fue cordial con el otro de manera que se pudiera hacer un trabajo colaborativo apropiado.

Por otro lado, la pronunciación del mismo fue hablada de manera exagerada y lo que se pudo destacar de esa situación fue la pérdida del miedo a equivocarse o la de hablar un segundo idioma aún sin saberlo y como conclusión es notorio que los estudiantes ya entienden y comprenden la mayoría de los mensajes que ejecuta el docente en formación.

Debilidades

El tiempo de preparación como siempre hizo pasar un mal rato a los estudiantes pues se sintieron presionados no solo por la investigadora sino por la profesora titular y hubo presentaciones que tuvieron que ser aplazadas por esta circunstancia. En cuanto a la pronunciación mencionada anteriormente en las fortalezas, es pertinente decir que debido a la pronunciación exagerada en el taller se perdieron esos sonidos vocálicos anteriormente enseñados. Los estudiantes mostraron que la memorización a largo plazo les dificulta el aprendizaje pues en los diarios de campo indicados se muestra de manera enfática que los estudiantes tienden a olvidar con facilidad y frecuencia

comandos y vocabulario básico que puede facilitar su expresión y producción a la hora de hacer una presentación.

En aspectos de comprensión, así como los estudiantes entienden en su gran totalidad el mensaje, los sonidos como la /ʁ/, [ɛ] y [ə] fueron pronunciados de la misma manera y manteniendo el acento latino. La investigadora considera que no hubo debilidades en cuanto a la interacción en los grupos ya que después de haber trabajado entre todos se disminuyen las asperezas que generalmente eran “Niños con niños” y “niñas con niñas” la inclusión en cada conjunto fue satisfactoria.

7.2.2 Análisis global de la propuesta

Para dar una idea general de la propuesta se ha optado por relacionar las fortalezas y debilidades mencionadas anteriormente en los que la investigadora explica los cuatro aspectos que se encuentran inmersos en el siguiente texto.

La comprensión oral tiene gran importancia puesto que fue necesario tener varias formas para que los estudiantes entendieran y comprendieran lo que realmente se quería hacer en cada clase. La docente intentó siempre hablar de manera clara con un vocabulario que los investigados pudiesen conocer y aplicar después. Por otro lado también se utilizaron herramientas tecnológicas y vídeos temáticos en los que los estudiantes aprendían y respondían preguntas a partir del mismo. La fortaleza presentada por los niños fue su actitud y participación a lo largo del proceso pues las ganas de aprender y de hablar bien hacían que ellos se esforzaran.

Llegada esta parte se puede decir que los niños ya no tenían miedo de estar en frente de un tablero hablando en francés, al contrario, lo hicieron con ánimo y la mejor actitud, sin embargo, la adecuada pronunciación fue un factor débil puesto que hubo problemas con la entonación y la voz de cada uno ya que a veces por timidez u olvido la bajaban impidiendo la comprensión no solo de las docentes

sino de sus compañeros de clase. Así pues se considera que la apropiada **producción** en público necesita de más tiempo en práctica para que en los estudiantes sea significativa.

Por otro lado, la interacción alcanzó su objetivo puesto que al comienzo de los talleres los estudiantes se mostraban reticentes e incluso groseros al tener que participar con algunos de sus compañeros, sus actitudes eran racistas o sexistas, factores que desaparecieron debido al proceso y a la insistencia de la docente en que trabajaran con diferentes personas las actividades. Al final del proceso los estudiantes no presentaron ningún tipo de evasión al trabajar en equipos diferentes, incluso se mostraron amables e incluso el apoyo entre ellos incrementó.

Continuando con la interacción oral, estrategia estrechamente unida al el aprendizaje colaborativo son tema de gran importancia porque todas las escenas fueron en grupo así que hubo un avance notorio en la tolerancia de los participantes hacia sus compañeros de clase con los que en un principio no se hablaban o se trataban de modo despectivo. La profesora titular y la docente investigadora mencionan que antes de los talleres aplicados no había esa comprensión y confianza entre ellos.

El hecho de que no se hicieran escenas profesionales ni hacerles saber a los investigados que estaban haciendo **actividades teatrales** ayudó en la confianza de los niños porque no se sintieron evaluados ni observados en algún momento. Por otro lado, fue un aprendizaje paulatino aunque con una dificultad grande. Como el proyecto no pretendió que los estudiantes estuviesen todo el tiempo sentados en silencio o coloreando guías, en la docente titular se obviaba el deseo de que terminara la clase pronto para continuar escribiendo en el cuaderno. Para solventar la actitud de la titular y crear un ambiente cómodo para ella, los estudiantes y la investigadora, se propuso la sopa de letras y el crucigrama que Sería lo más cercano a las estrategias tradicionalmente aplicadas.

Los factores anteriores no ayudan a que una lengua sea aprendida eficientemente pues aunque el francés hace parte importante del programa en el colegio, en la realidad educativa se ve como es secundario que los niños aprendan este idioma.

En cuanto al rol de los estudiantes que se define como los comportamientos y valores que tiene una persona. En la investigación tener esto claro fue de gran ayuda ya que con las escenas se procuró que cada estudiante obtuviese un papel diferente al de su vida cotidiana. Por ejemplo: Con el estudiante más tímido se creó un personaje muy altivo y al contrario, con el más activo se optaba por un personaje cohibido, retraído. Todo esto para encontrar la confianza en sí mismo y mejorar de esta manera su producción e interacción oral.

A través de los talleres, unos estudiantes mostraron sus dotes y otros los descubrieron. Al parecer después de haber perdido el miedo a presentarse en público los participantes jugaron con su cuerpo dejando que él solo se expresara según la actuación o el tipo de actividad que se estuviera realizando.

Con el avance de las aplicaciones, la mayoría de los participantes llegaron al punto de auto-reflexión en el que se daban cuenta de sus errores y en ese mismo momento lo corregían. La profesora por su parte mencionó que los estudiantes ya contaban con suficiente vocabulario para empezar a hablar de manera natural en contextos básicos; no obstante necesitarían más tiempo para desarrollar la parte estructural porque esa clase de bloqueos lingüísticos podría impedir la emisión de enunciados claros.

La secuencia que más favoreció a los estudiantes evaluados fueron los talleres de **producción** que generalmente se realizaron al final de cada clase. El estar expuestos a situaciones de la vida cotidiana les exigió comenzar a hablar en francés de manera ineludible, mejorando así mismo su expresión corporal. Por otro lado se tiene en cuenta que unos pocos estudiantes que no participaron en

las sesiones, por ausencia o talleres extracurriculares, mostraron debilidad en la producción en contraste con los demás.

Por otro lado, una debilidad que se logra analizar mediante el proceso, es que el tiempo de francés es muy poco para un colegio que se considera en el plan de bilingüismo. En ese momento el colegio no contaba con profesores titulares de francés y tampoco hubo capacitaciones para aprender un idioma. Con el tiempo los directivos decidieron que lo mejor era llevar un extranjero que enseñara francés. Al comienzo era obligatoria la asistencia, al pasar el tiempo fue voluntaria.

CONCLUSIONES

- El diseño de los talleres encaminados al desarrollo de la producción e interacción oral en francés en los estudiantes de Ciclo II del Colegio Integrada La Candelaria I.E.D., basados en la implicación teatral constituyeron una propuesta didáctica innovadora para desarrollar la habilidad comunicativa en FLE durante la educación primaria. A su vez, estos talleres persiguen el fortalecimiento de la conciencia social del medio ambiente, el trabajo colaborativo y la confianza en sí mismo.
- Trabajar la competencia comunicativa en el colegio la candelaria fue muy simple y grato puesto que en ésta institución los estudiantes tienen una comunicación buena debido al proceso que han llevado a cabo los profesores a razón del PEI que es integrador de culturas, de personalidades, de mentes, de mundos.
- Según lo consignado en los diarios de campo y rejillas, en lo que respecta al reconocimiento de sonidos vocálicos tuvo un papel importante debido a que los estudiantes lograron (aunque con dificultad) reconocer algunos sonidos propios de la lengua francesa para después incorporarlos en las obras cortas. Otro ejercicio que les ayudó a afianzar dicho conocimiento fueron las canciones y vídeos que se presentaron a lo largo de las aplicaciones.
- Por otro lado, para conseguir un manejo adecuado de la entonación y el ritmo, se realizaron ejercicios de dicción como los que se mencionaron anteriormente en cada taller, esto con el fin de que los estudiantes consiguieran un dominio del aparato respiratorio que no les impidiera emitir enunciados con algún tipo de problema. Este control permitió a los estudiantes jugar con su voz para usarla en función de actos comunicativos como preguntar, ordenar, manifestar diferentes estados de ánimo entre otros.

- El reconocimiento del cuerpo como parte fundamental del “yo” que les permitió aceptarse a sí mismos así como aceptar al resto de personas en su entorno.
- En lo que concierne a los estudiantes, la mayoría del grupo mostró haber aprendido nuevo vocabulario a través de las actividades realizadas en el transcurso de los talleres. Desde las primeras sesiones se denota la diferencia en su participación, en la respiración, en la producción y en el entorno.
- Recopilando lo anteriormente mencionado se destaca el proyecto en cuanto a iniciar procesos de producción, no obstante se requiere de más tiempo y comprensión por parte del sistema educativo para hacer eficiente cada clase y taller propuesto por la docente.

RECOMENDACIONES

- El presente proyecto investigativo puede ser prolongado mediante la implementación de talleres que conlleven a la puesta en escena de una obra de teatro, que exija mayor producción e interacción de parte de los estudiantes y mayor exploración de este arte.
- Este es un proyecto versátil que se puede adaptar a cualquier tipo de población siempre y cuando se lleve a cabo una etapa diagnóstica que ciña la propuesta a las necesidades reales de los aprendices.
- Los aspectos en los que se podrían basarse futuras investigaciones a partir de los resultados arrojados en el presente trabajo investigativo son estudios de caso donde se pueda observar la correlación existente entre el desarrollo de la competencia comunicativa en FLE y la implicación teatral de forma progresiva. De esta manera se logrará hacer un seguimiento y ver hasta qué punto las actividades teatrales organizadas y planeadas pueden llegar a potenciar el dominio de la competencia comunicativa en cualquier lengua extranjera.
- Los resultados de dicha investigación muestran que efectivamente funciona, sin embargo, se necesita de más tiempo para obtener un desarrollo adecuado de la lengua.
- Al finalizar la investigación la docente se da cuenta de que para lograr unos objetivos es necesario evidenciar las necesidades de los niños pues son esenciales en nuestra profesión y para ello es necesario no sólo ver a los estudiantes como población con deficiencias académicas sino personas que cuentan con procesos diferentes e individuales con los que hay que hacer cambios que deben ser guiados.

BIBLIOGRAFÍA

ALVAREZ, Luis Eduardo. Ubicación de la fonética dentro de la ciencia lingüística. En: Fonética y fonología del español. Colombia: Lito-Editorial Quingráficas, 1997. p. 15-18

BLANCO, Jesús (2001) El teatro de aula como estrategia pedagógica, Bilbao

BERMUDEZ, Lily. GONZALES, Liliana. La competencia comunicativa: elemento clave en las organizaciones. En: Revista de la universidad de Zulia. Enero-Junio 2011, Vol 8, No 15.

BISQUERRA ALZINA, R. (2009). Metodología de la investigación educativa. En A. LATORRE BELTRAN, *La investigación acción* (370-394). Madrid: La Muralla

CABRERA MARAÑÓN, Elena. El teatro infantil una estrategia didáctica que promueve un proceso de la expresividad oral en los niños de tercero básico de la unidad educativa Donato Pérez. Tesis de pregrado. Facultad de derecho, ciencias políticas y sociales. Universidad técnica de Ururo. Colombia. 2011. P. 123. [En línea] <http://dpicuto.edu.bo/tesis/facultad-de-derecho-ciencias-politicas-y-sociales/carrera-de-comunicacion-social/1635-el-teatro-infantil-una-estrategia-didactica-que-promueve-un-proceso-de-la-expresividad-oral-en-ninos-del-tercero-basico-aca-de-la-unidad-educativa-donato-vasquez-de-la-ciudad-de-oruro.html> [Citado en agosto 2013]

CANDLIN, Carl , Listening in verbal communication

CARRILLO, Deissy. GALLO, Andrea. El teatro como estrategia didáctica para incentivar la lectura. Tesis de pregrado. Facultad de ciencias de la educación. Bogotá, Colombia. Universidad Libre. Sede bosque popular. 2012 p

CONSEIL DE L'EUROPE. Cadre européen de référence pour les langues [en ligne] http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf [Citado 20 de Enero del 2014]

Competencias ciudadanas que buscan formar seres humanos con valores éticos, respetuosos de lo público, que ejerzan los derechos humanos, cumplan sus deberes sociales y convivan en paz. <http://www.mineducacion.gov.co>

COLOMBIA, UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA. Conceptos básicos de qué es un taller participativo, como organizarlo y dirigirlo. Cómo evaluarlo. Centro de estudios de opinión, facultad de ciencias sociales y humanas.

El desarrollo emocional en la educación primaria [En línea]
<http://institucional.us.es/revistas/cuestiones/18/09%20desarrollo%20emocional.pdf>

El desarrollo de la expresión corporal en aula ELE
<http://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/8.Baralo1.pdf>

Estándares básicos en competencias extranjeras guía 22
<http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/article-115174.html>

ELLIOTT, John. La investigación-acción en educación. Ediciones Morata. Madrid. 1990. Pág., 24.

GARCÍA, Mónica 2011 “El vídeo como herramienta de investigación. Una propuesta metodológica para la formación de profesionales en comunicación” Universidad Santo Tomás, Bogotá, Colombia

HIDALGO MARÍN, Vanesa. El teatro en clase de LE/ Dos propuestas de taller. Memoria de master en español como lengua extranjera. Universidad Pablo Olavide. Sevilla. España. Octubre 2011. P.173. [En línea marcoele.com/descargas/15/hidalgo_teatro.pdf] [Citado en Agosto 2013]

HISTORIA DEL TEATRO

<http://oratoriayartesescenicas.wikispaces.com/file/view/HISTORIADELTEATRO.pdf>

LUCHI-RIESTER, Elisa. Actuación teatral y adquisición en la segunda lengua. Trabajo de grado. Master en enseñanza de artes. Universidad de Indiana. Estados Unidos. Facultad de idiomas y culturas. Junio 2007. P.90 [en línea <https://scholarworks.iupui.edu/bitstream/1805/998/1/Binder1.pdf>] [Citado en Agosto 2013]

LARRAIN, Horacio. El diario de campo o bitácora: el instrumento número 1 del científico [en línea].
<http://www.gsriviera.com/geo/carto1_20102/descargas/El%20Diario%20de%20Campo.pdf>

MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL DE COLOMBIA, *et. al.* Memorando de entendimiento entre el Ministerio de Educación Nacional de Colombia, la Embajada de la República de Francia en Colombia y la Alianza Colombo

Francesa para la enseñanza del francés en los establecimientos educativos oficiales a nivel nacional (en línea). < <http://www.mineducacion.gov.co/1621/article-249996.html> >

MONTENEGRO, Paula. Propuesta pedagógica para fortalecer la producción oral y la autonomía en el aprendizaje del francés como lengua extranjera mediante técnicas teatrales de improvisación y trabajo vocal. Tesis de pregrado. Facultad de ciencias humanas. Bogotá. Universidad Nacional de Colombia. 2013. P.180

NAJET, Boucheriba. Les pratiques communicatives pour l'amélioration de l'oral en classe de FLE (cas des élèves de 4eme année primaire). Trabajo de grado para obtener el diploma de Magister en didáctica. Constantine, Argelia. Universidad Menturi De Constantina. École Doctoral De Francais. 2008. 181p.

PALMERO, Maria Luisa, MOREIRA Marco Antonio *et.a.* La teoría del aprendizaje significativo en la perspectiva de la psicología cognitiva. Barcelona : octaedro, 2010 [En Línea] <file:///C:/Users/Leo/Downloads/10112.pdf> p. 8 -10

PAYET, Adrien, (2010) Activités théâtrales en classe de langue CLE INTERNATIONAL

PROGRAMA NACIONAL DE BILINGUISMO
http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-132560_recurso_pdf_programa_nacional_bilinguismo.pdf

SAUSSURE, Ferdinand (1975) Curso de lingüística general
Sistema educativo colombiano <http://www.mineducacion.gov.co/1621/w3-article-233839.html>

ÚCAR, VENTURA, Pilar: La interrupción del turno de palabra en algunas obras de teatro español contemporáneo. Madrid. Universidad Pontífica Comillas-Madrid
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_1035.pdf

ANEXO A. Encuesta informal sin guía



Universidad Libre Colombia

Eliana Arias Pacheco

Encuesta diagnóstico acerca del procedimiento de aprendizaje del francés

Aplicada en agosto de 2013

Nombre _____ Curso _____

1. Responda a las siguientes preguntas marcando con una X la respuesta que usted crea apropiada

Preguntas	Si	No
11. ¿Recibo al menos una clase de francés en la semana?		
12. ¿En mi clase de francés se hacen actividades que solo involucren la oralidad?		
13. ¿En la clase de francés se hacen actividades de teatro?		
14. ¿En la clase de francés se hacen actividades de dialogo en el idioma?		
15. ¿En la clase de francés se realizan actividades en las que usted tenga que escuchar y producir el idioma?		
16. ¿Los profesores que realizan mis clases de francés, utilizan grabadoras o algún otro tipo de material para reproducir audio en francés?		
17. ¿Mi profesor de francés da toda la clase en francés?		
18. ¿Conozco el idioma hace más de 1 año?		
19. ¿He visto alguna película en francés?		
20. ¿He escuchado alguna canción en francés?		

ANEXO B. Prueba diagnóstica producción oral



Preuve Diagnostique

Université Libre

Niveau : 302

Annexe B

Candidat à la licence : Eliana Arias Pacheco

OBJETIVO:

El objetivo principal de la prueba diagnóstico es dar cuenta de la falencia no solo interpretativa, sino fonética de los estudiantes del curso 302 del colegio La Candelaria.

Para determinar la necesidad de hablar en francés de los estudiantes del colegio La Candelaria, se optó por aplicar una prueba diagnóstico el día 7 de mayo del presente año a los 23 estudiantes. Esta prueba consistía en interpretar en una de las cuatro situaciones dadas por la docente en formación /en el cine, haciendo ejercicio, en la biblioteca y en una fiesta/ el siguiente diálogo en pareja y teniendo de cinco a diez minutos para practicarlo.

Anteriormente se dio el input entre los asistentes que trabajan en el colegio en favor de perfeccionar el francés. Ysaline y Thibault

NIÑO A	NIÑO B
A. Salut! Comment ça va? -Enchanté, Je suis _____ -Je suis étudiant(e) -Ah, bon, au revoir	B. Bonjour, Ça va bien, merci. -Enchanté Aussi, Je m'appelle _____ - Je suis Professeur(e) D'accord, a bien tôt !

ANEXO C.
FORMATO PLANEACIÓN DE CLASE



UNIVERSIDAD LIBRE
FACULTE DES SCIENCES DE L'EDUCATION
LICENCE EN EDUCATION MENTION HUMANITES ET LANGUES
PLAN DU COURS #3

ENSEIGNANT EN FORMATION : Eliana Arias	NOM DE L'UNITÉ DIDACTIQUE: EL CUIDADO DEL AGUA
TALLER No. 3	
THEME DU COURS: EL CUIDADO DEL MEDIO AMBIENTE	
ETABLISSEMENT :	TEMPS DU COURS: 2H SALLE DE CLASSE: 302
DOMAINE: CIENCIAS SOCIALES	NOMBRE D'ETUDIANTS: 24 DATE: 13 Y 27 AG

REUSSITE DE L'UNITÉ DIDACTIQUE: El estudiante comprende el cuidado del agua para representación
REUSSITE ESPECIFIQUES: El estudiante reconoce su voz y entiende instrucciones simples.
 El estudiante responde a situaciones cotidianas a través de la representación teatral.
INDICATEUR DE REUSSITE: A través de videos, imágenes y juegos de rol el estudiante comprende una situación importante para la vida del ser humano.

ETAPE DE LA CLASSE	TEMPS	OBJECTIFS	PROCESSUS	RESSOURCES
Avant du cours	10m	Atraer la atención de los estudiantes y decir las reglas e instrucciones para la clase.	La profesora hace una actividad que consiste en el reconocimiento de las partes corporales como repaso del proceso.	

Échauffement	10	Atraer la atención de los estudiantes con un ejercicio visual para que ellos deduzcan y recuerden el tema del medio ambiente.	Se muestra un video que contiene información sobre el agua y sus cuidados domésticos con el fin de hacer consciencia en los estudiantes.	Tablero inteligente Diapositivas- videos.
Présentation	10	Los estudiantes entienden y la importancia del tema del día.	Se hace una reflexión grupal de por qué debería ser el agua cuidada por todos nosotros y se generan ideas que aportarían a la asistencia de la misma.	
Pratique	20	Los estudiantes reconocen y dibujan la importancia del agua para los seres humanos y animales.	Se dona una hoja en blanco a cada estudiante y se le pide que dibuje su río ideal.	Hoja en blanco colores
Production	50m	Los estudiantes aplican lo aprendido por medio de un juego de rol	Se practica en conjunto y en tríos un diálogo que sirve para concluir el tema de manera significativa. Seguido a esto se hace una retroalimentación grupo por grupo.	
Evaluation: El proceso del estudiante y la rejilla de evaluación				

**ANEXO D
FORMATO DIARIO DE CAMPO**

I.E.D. LA CANDELARIA			
TALLER NUMERO 3		El cuidado del agua	DOCENTE: Eliana Arias
SESIÓN N°:		5 y 6	FECHA: 13 y 27 de agosto
OBJETIVO GENERAL DE LA UNIDAD: Dar a conocer el valor del agua para la vida del ser humano.			
OBJETIVOS ESPECÍFICOS:			
<ul style="list-style-type: none"> • Conocer diversos métodos para la reutilización del agua a partir de vídeos. • Fomentar en los estudiantes la responsabilidad que deben tener con el recurso hídrico. • Reconocer algunos sonidos vocálicos del francés • Representación de obras y juegos de rol cortos. 			
N° DE ESTUDIANTES:		24 – 15 EVALUADOS	GRADO: 302
DESARROLLO	DESCRIPCIÓN DEL PROCESO	FORTALEZAS DEL PROCESO	DEBILIDADES DEL PROCESO
<p>1.Organización del ambiente pedagógico.</p> <p>2. Calentamiento</p>	<p>La docente en formación realiza una actividad de cambio de dinamización que consistió en reconocer las partes del cuerpo en el otro.</p> <p>La profesora presenta un video en el que se muestra la importancia del agua para nosotros los seres humanos.</p>	<p>Esta actividad fue oportuna para la clase pues centró a los estudiantes y les confirmó que había empezado la clase de francés.</p> <p>La fortaleza más notoria es que se aclararon dudas</p>	<p>En general el comienzo de una clase fomenta la indisciplina y el desorden así pues que antes y unos minutos durante la actividad hubo ruido por parte de ellos.</p>

<p>3. Presentación</p>	<p>Los estudiantes crearon consciencia sobre el cuidado que se debe tener con el agua y dibujaron su río ideal.</p>	<p>sobre vocabulario y sobre la pronunciación de algunas palabras.</p>	<p>La docente consideró que no hubo debilidades en la actividad del vídeo.</p>
<p>4. Producción</p>	<p>Se expusieron las ideas en las cuales los niños decían cómo cuidaban el agua en sus casas y se hizo una reflexión sobre los desechos en los ríos.</p> <p>Se formaron grupos de tres personas al azar y se realizó un diálogo que tenía como objetivo reafirmar que el agua es importante. En esta etapa hubo consciencia fonética y gramatical</p>	<p>La fortaleza del dibujo es que les permite expresar a los estudiantes sus pensamientos y sus deseos en cuanto al dibujo en particular.</p> <p>La fortaleza fue que les permitió a los estudiantes expresar corporal y oralmente una cantidad de lengua que nunca habían expresado. La motivación y las ganas de ser los mejores los ayudaron con su producción.</p>	<p>La debilidad de la actividad del dibujo fue que tomó mucho más tiempo del previsto.</p>
<p>5. Cierre</p>	<p>El cierre de la actividad fue la retroalimentación de las dos actividades, del dibujo y las representaciones.</p>	<p>La fortaleza fue que los estudiantes tuvieron en cuenta sus errores y cuando la profesora los recalcó, ellos ya lo sabían pues se había autocorregido después de la presentación.</p>	<p>Una debilidad notoria fue el tiempo de ensayo que impidió que las presentaciones fueran un éxito. La docente investigadora consideró que si hubiesen tenido más tiempo, ni los errores de pronunciación hubiesen aparecido.</p>

ANEXO E. Rejilla de evaluación para talleres
PROPUESTA- ELIANA ARIAS
ACTIVIDADES TEATRALES- TALLER N. 3
REJILLA DE EVALUACIÓN- EL CUIDADO DEL AGUA
Grupo n 9 – Daniela y Sebastián



Descriptores para la evaluación	Nunca	Casi nunca	Parcial m/te	Siempre
1. Peut interagir de façon simple, mais la communication dépend totalement de la répétition avec un débit plus lent, de la reformulation et des corrections.			X	
2. Peut produire des expressions simples isolées sur les gens et les choses.			X	
3. Peut comprendre les questions et instructions formulées lentement et soigneusement, ainsi que des indications brèves et simples.				X
4. L'étudiant est conscient de sa propre voix et il parle pour que le public L'entende.				X
5. Le public peut voir et sentir la confiance et la gestuelle de l'acteur.			X	
6. L'étudiant s'engage avec le caractère qu'il lui représentait.			x	